

Milchstatistik der Schweiz für das Jahr 1934.

(Bearbeitet von der Spezialkommission für Statistik der schweizerischen Milchkommission¹⁾).

Statistique laitière de la Suisse pour l'année 1934.

(Préparée par la Commission spéciale de statistique de la Commission suisse du lait¹⁾).

1. Die Milcherzeugung. — 1. La production laitière.

Das bereinigte Ergebnis der Viehzählung vom 21. April 1934 erweist mit 920 777 Stück den bisherigen Höchstbestand an Milchkühen in der Schweiz. Die Viehzählung vom 21. April 1935 zeigt dagegen einen Rückgang der Kuhzahl, etwa auf den Bestand von 1932. Die vom eidg. statistischen Amt bekannt gegebenen Zahlen sind:

21. April 1933	Milchkühe	912 766	Stück
21. „ 1934	„	920 777	„
21. „ 1935	„	903 007	„ (prov.)

Der Milchertrag je Kuh hat in der Nordwestschweiz und im Jura durch die in den Monaten April und Mai herrschende Trockenheit etwas gelitten, das sonnig gewachsene Futter brachte dann aber gegen Herbst und im Vorwinter den Ausgleich. Gegen den Herbst hin sind in erheblichem Ausmasse Abschlachtungen und Exporte von Milchkühen vorgenommen worden. Trotzdem waren die

Le recensement du bétail du 21 avril 1934 accusait 920 777 vaches laitières, un record. Celui du 21 avril 1935 montre un recul à peu près au troupeau de 1932. Le bureau fédéral de statistique donne les chiffres suivants:

21 avril 1933	—	912 766	vaches laitières
21 „ 1934	—	920 777	„ „
21 „ 1935	—	903 007	„ „ (provisoire)

Dans le Nord-ouest de la Suisse et dans le Jura, le rendement en lait par vache diminue quelque peu, du fait de la sécheresse des mois d'avril et de mai; cependant l'équilibre se rétablit en automne et durant les premiers mois de l'hiver, le fourrage bénéficiant de beaucoup de soleil.

Vers l'automne, un grand nombre de vaches sont abattues ou exportées, mais

¹⁾ Mitglieder: Prof. A. Peter, Präsident, in Zollikofen; F. Fischer, Milchwirtschaftssekretär, Bern; J. Käch, Vorsteher der Preisberichtsstelle, Brugg; G. Michaud, secrétaire romand de l'Union centrale des producteurs de lait, Berne; E. Grandjean, administrateur-délégué des Laiteries Réunies, Genève.

¹⁾ Membres: MM. A. Peter, professeur à la Rütli, Zollikofen, président de la Commission spéciale; F. Fischer, secrétaire de la Société suisse d'industrie laitière, à Berne; J. Käch, directeur de l'Office des renseignements sur les prix de l'Union suisse des paysans, à Brugg; G. Michaud, secrétaire romand de l'Union centrale des producteurs de lait, à Berne; E. Grandjean, administrateur-délégué des Laiteries Réunies, à Genève.

Milcheinlieferungen in die Sammelstellen im letzten Quartal noch grösser als im Vorjahre. Alles gegeneinander verglichen, darf der Mitteltrug je Kuh mit 3050 kg berechnet werden, was einer Kuhmilcherzeugung von $920\,777 \times 3050 = 28\,083\,698$ q entspricht. Wir rechnen dazu den Ertrag von 160 000 Milchziegen zu 400 kg = 640 000 q oder zusammen 28 723 698 q, abgerundet auf 28 700 000 q, oder rund 150 000 q mehr als im Jahre 1933.

Diese Berechnung stimmt scheinbar nicht mit dem Ergebnis der Milcheinlieferungen an die Sammelstellen überein. Diese Einlieferungen waren nach der Statistik von Brugg um 0,48 % kleiner. Wir haben aber schon wiederholt gezeigt, dass die Milcheinlieferungen nicht immer im gleichen Verhältnis zur Milchproduktion stehen. Die Gründe, welche im abgelaufenen Jahr auf eine etwas grössere Produktion hindeuten, werden im Zusammenhang mit der Einlieferungsstatistik angeführt werden.

Vergleich mit früheren Jahren:

malgré cela, les livraisons de lait aux locaux de coulage sont encore plus fortes, durant le dernier trimestre, que durant la période correspondante de l'année dernière. Tout compris, on peut estimer le rendement moyen par vache à 3050 kg., ce qui donne une production totale de 28 083 698 qm de lait. En y ajoutant le rendement de 160 000 chèvres à 400 kg. par tête en moyenne, soit 640 000 qm, nous obtenons un grand total de 28 723 698 qm ou, en arrondissant, 28 700 000 qm. C'est environ 150 000 qm de plus qu'en 1933.

Ce calcul ne semble pas coïncider avec les livraisons de lait aux locaux de coulage, que le secrétariat des paysans à Brugg estime être de 0,48 % inférieures à celles de l'année dernière. C'est que la proportion du lait produit, qui est livrée aux locaux de coulage, n'est pas constante. Nous indiquons, dans le chapitre des livraisons, les raisons de l'augmentation de la production.

Comparaison avec les années précédentes:

Jahr Année	Milchkühe Vaches	Milchziegen Chèvres	Jahresertrag — Rendement annuel		Gesamte Milcherzeugung Production totale
			je Kuh par vache	je Milchziege par chèvre	
			kg	kg	q
1922	760 000	240 000	3000	400	23 760 000
* 1926	875 874	210 394	3050	400	27 556 000
{ 1927	870 000	220 000	3000	400	26 980 000
** { 1928	880 000	200 000	3100	400	28 080 000
{ 1929	870 000	195 000	3000	400	26 880 000
{ 1930	845 000	190 000	3000	400	26 110 000
* 1931	868 516	170 493	2920	400	26 043 000
** { 1932	900 000	160 000	3010	400	27 730 000
{ 1933	912 766	160 000	3050	400	28 547 500
{ 1934	920 777	160 000	3050	400	28 700 000

* Viehzählungen. ** Schätzungen. — * Recensements. ** Estimations.

Nachweis der Ergebnisse der Probemelkungen unserer Viehrassen 1934.

(Zusammengestellt von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände,
Geschäftsführer G. Lüthy in Muri bei Bern.)

Rendements de nos races de bétail suisse 1934.

(Compilés par la Commission des fédérations suisses des syndicats d'élevage bovin.
Gérant: G. Lüthy, Muri près Berne.)

Rassen	Abschlüsse mit Leistungs- abzeichen <i>Vaches ayant obtenu la marque de bonne laitière</i>	Ertrag in 300 Tagen <i>Rendement en 300 jours</i>		Fettgehalt <i>Teneur en graisse</i>	Races
		Milch <i>Lait</i>	Fett <i>Graisse</i>		
		kg	kg	%	
1. Rotfleckvieh . . .	1862	4360	173,0	3,97	1. tachetée rouge
2. Schwarzfleckvieh .	123	4372	167,7	3,84	2. tachetée noire
3. Braunvieh	3619	4206	159,0	3,80	3. brune
4. Eringervieh	401	2570	94,7	3,66	4. d'Hérens
5. Braunvieh, Ost- schweiz	991	4078	159,0	3,90	5. brune, Suisse orientale

Anmerkung. Bei der durch die Schweiz. Viehzuchtverbände organisierten Leistungskontrolle handelt es sich meist um Tiere von hohem Zuchtwert, die also auch bezüglich Körperbau, Gesundheit und Widerstandskraft erstklassig sein müssen und nicht einseitig auf Milchleistung gefüttert werden können. Das Zuchtziel der Schweiz. Viehzuchtverbände besteht nicht in Rekordleistungen einzelner Tiere, sondern in der Erreichung einer möglichst hohen Dauerleistung ganzer Bestände bei gleichzeitiger Erhaltung gesunder und kräftiger Konstitution. Für die Schätzungen und Berechnungen des gesamten Milchertrags kommen natürlich nicht nur diese Vorzugsleistungen in Betracht, sondern es sind alle Faktoren mit zu berücksichtigen, die wir früher im einzelnen aufgezählt haben.

Remarque. Il s'agit là surtout d'animaux de grande valeur pour l'élevage, qui doivent donc être de première classe quant à la conformation, la santé et la robustesse et qui ne peuvent pas être affourragés exclusivement en vue de la production laitière. Les fédérations des syndicats d'élevage ne cherchent pas à atteindre des records isolés, mais bien plutôt un rendement constant et le plus élevé possible de troupeaux entiers, tout en maintenant la bonne santé et la forte constitution des animaux. Nos estimations et nos calculs du rendement total du troupeau suisse ne sont naturellement pas basés seulement sur ces rendements plutôt élevés des troupeaux sous contrôle, mais sur tous les facteurs que nous avons exposés en détail les années précédentes.

a. Die Futterverhältnisse des Jahres 1934.

a. La récolte des fourrages en 1934.

Das Jahr 1934 ist meteorologisch besonders dadurch interessant, dass es zu den allerwärmsten gehört, die die 70jährige Reihe regelmässiger Wetterbeobachtungen in der Schweiz aufweist. Nur das Jahr 1868 ist noch wärmer gewesen, dagegen steht das ebenfalls recht warme Jahr 1921 leicht hinter 1934 zurück. Die Jahresmengen des Niederschlags zeigen im ganzen relativ kleine Beträge. An Sonnenschein war das abgelaufene Jahr verhältnismässig reich; auf der Nordseite der Alpen ist fast allgemein ein Ueberschuss bis zu 250 Stunden zu konstatieren. Dem ganzen meteorologischen Jahr kann, einige Seitensprünge abgerechnet, die Note „sehr gut“ gegeben werden.

Du point de vue *météorologique*, l'année 1934 est une des plus chaudes que nous avons eues depuis 70 ans d'observations régulières. Seule l'année 1868 a été encore plus chaude; par contre 1921, qui était aussi très chaude, reste loin en arrière de 1934. Celle-ci est relativement pauvre en pluie et riche en soleil; on constate en effet au nord des Alpes, un excédent qui va jusqu'à 250 heures d'insolation. Quelques écarts mis à part, on peut octroyer à 1934 la note météorologique « très bien ».

Nach den Aufzeichnungen der schweizerischen meteorologischen Zentralanstalt in Zürich gestalteten sich die mittleren *Monatstemperaturen* und *Niederschläge* im Vergleich zum Vorjahre und zum normalen Durchschnitt wie folgt:

D'après la Station météorologique fédérale de Zurich, les *températures* et les *précipitations mensuelles moyennes* ont été les suivantes, comparées à celles de l'année précédente:

	Mittlere Temperatur in ° C <i>Température moyenne en degrés C</i>			Niederschlagsmenge in mm <i>Précipitation en mm</i>			
	1933	1934	Normal*)	1933	1934	Normal*)	
Januar . . .	—2,6	—0,2	—0,9	41	78	54	Janvier
Februar . . .	1,0	0,3	0,9	59	9	55	Février
März	5,9	4,7	4,2	45	53	74	Mars
April	9,3	11,9	8,5	71	23	94	Avril
Mai	11,5	15,3	13,0	198	43	106	Mai
Juni	13,8	16,7	16,3	190	163	132	Juin
Juli	19,1	19,1	18,0	95	98	130	Juillet
August	19,0	16,5	17,2	61	180	129	Août
September . .	14,9	16,0	13,9	83	122	103	Septembre
Oktober . . .	9,9	9,6	8,5	110	102	92	Octobre
November . . .	3,4	3,1	3,5	69	23	68	Novembre
Dezember . . .	—3,8	4,5	0,2	8	76	80	Décembre
Jahresmittel .	8,4	9,8	8,6	1030	970	1117	Moyenne annuelle

*) Unter „Normal“ ist der Durchschnitt der 60 Jahre 1866—1925 zu verstehen.

*) On entend par « normale », la moyenne des 60 années 1866—1925.

Die einzelnen Monate blieben teils bei ihrem gewohnten Witterungscharakter, teils wichen sie sehr stark von diesem ab.

Der *Januar* war für alle Teile der Schweiz etwas zu warm, zu trübe und etwas zu reich an Niederschlägen.

Februar, mit fast unternormalen Temperaturmitteln und geringen Niederschlagsmengen.

März, nach den meteorologischen Mittelwerten in der West- und Südschweiz ein annähernd normal temperierter Monat und dazu niederschlagsreich, in der Zentral- und Ostschweiz dagegen etwas zu warm und im ganzen relativ trocken.

Der *April* gehört für die Nordschweiz, insbesondere für ihren östlichen Teil, zu den wärmsten der letzten 70 Jahre; zugleich war er nördlich der Alpen fast überall arm an Bewölkung wie an Niederschlag. Die Temperatur lag in der Westschweiz bei 2°, in der Mittel- und Ostschweiz bei 3° und mehr über der normalen.

Quelques mois conservent leur caractère saisonnier, d'autres s'en écartent considérablement.

Janvier est un peu trop chaud dans toute la Suisse, trop couvert et trop pluvieux également.

Février est presque au-dessous de la normale pour la température et les précipitations.

Mars. Température à peu près normale et beaucoup de pluie en Suisse occidentale et méridionale. Trop chaud et relativement sec en Suisse centrale et orientale.

Avril compte parmi les plus chauds depuis 70 ans dans le Nord-est, avec peu de nuages et de pluie presque partout au nord des Alpes. La température est de 2° dans l'Ouest, et de 3° en-dessous de la normale dans le centre et l'Est.

Im *Mai* erfreuten wir uns wieder einmal eines rechten Wonnemonats mit übernormalem Sonnenschein, Trockenheit und geringer Bewölkung. Die Wärmeüberschüsse liegen zwischen 2 und 3°, auf den Bergen sogar noch etwas über 3°. Die Niederschlagsmengen gingen im Westen und nördlich des Jura nicht über $\frac{1}{3}$ der normalen hinaus, in der Mittel- und Ostschweiz waren die Beträge etwas grösser.

Der *Juni* mit seinen verhältnismässig vielen trüben Tagen brachte uns ein kleines Plus an Regen und zugleich an Wärme.

Den *Juli* lassen die meteorologischen Monatsmittel als im Durchschnitt warm, hell und trocken für alle Teile der Schweiz erkennen. Die Niederschläge waren unter normal, die Sonnenstunden sehr zahlreich.

Für den *August* sind überall in der Schweiz unternormale Monatsmittel der Temperatur festzustellen, ferner zu hohe Bewölkungszahlen, zu geringe Sonnenscheindauer, sowie zu häufige und zu reichliche Niederschläge.

Der *September* war für alle Teile der Schweiz im Durchschnitt mild, heiter und trocken. Die Monatsmittel der Temperatur überstiegen das Normale um $1\frac{1}{2}$ —2°.

Oktober, durchschnittlich mild, heiter und ziemlich trocken.

Der *November* erscheint in den meteorologischen Mittelwerten als etwas zu kühl für die tieferen und etwas zu warm für die höheren Lagen der Schweiz, ferner als fast durchweg zu arm an Niederschlag.

Der *Dezember* war vor allem durch ausserordentliche Wärme ausgezeichnet und ist mit dem von 1915 zum wärmsten Christmonat seit über 50 Jahren geworden.

Das abgelaufene *Jahr* gehört zu den *sonnenreichsten* Jahrgängen. Die *Temperatur* fiel sehr günstig aus. Das normale Mittel von 8,6° Celsius wurde mit

Mai est de nouveau une fois le «beau mois de mai» des poètes, avec un excédent d'insolation, sec et peu couvert. 2—3° d'excédent de température, même un peu plus à la montagne. Les précipitations dans l'Ouest et le Nord du Jura ne dépassent pas la normale de plus d'un tiers, elles sont un peu plus fortes en Suisse centrale et orientale.

Juin nous donne un excédent de pluie et de chaleur.

Juillet est moyennement chaud, clair et sec dans tout le pays. Les précipitations n'atteignent pas la normale, les heures d'insolation sont très nombreuses.

Août accuse dans toute la Suisse une température inférieure à la normale, trop de nuages, trop peu de soleil et des pluies trop fréquentes et trop fortes.

Septembre est doux dans tout le pays, clair et sec. La température moyenne dépasse la normale de $1\frac{1}{2}$ —2°.

Octobre est doux, clair et assez sec.

Novembre est un peu trop frais pour les régions basses et un peu trop chaud pour les hauteurs; de plus, il manque de pluie.

Décembre est tout d'abord extraordinairement chaud, c'est le plus chaud mois de décembre depuis 50 ans, avec celui de 1915.

L'année 1934 compte parmi les *plus ensoleillées*. La *température* est très favorable, la normale de 8,6° étant dépassée de 1,2°. A l'exception de février,

9,8° Celsius um 1,2° überstiegen. Alle Monate mit Ausnahme von Februar, August und November brachten Wärmeüberschüsse. Das Temperaturjahr war um so angenehmer, da wir nie grosse Kälte und nie übergrosse, lang andauernde Hitze hatten. Hinsichtlich der *Regenmenge* stehen die meisten Monate mit einem *Defizit* da. In den letzten drei Jahren wurde das normale Mittel nie erreicht. Das abgelaufene Jahr steht mit einer Gesamtmenge von 970 mm um 147 mm unter der normalen Niederschlagsmenge.

Bei dem Ende März, anfangs April eingetretenen Schönwetter mit sommerlichen Temperaturen setzte die Vegetation frühzeitig ein. Natur- und Kunstwiesen zeigten in der Hauptsache einen guten Grasansatz und entwickelten sich bei der warmen Witterung anfänglich recht befriedigend. Es konnte daher mit der *Grünfütterung*, bezw. mit dem *Weidegang* durchschnittlich *eine Woche früher* begonnen werden als im Frühjahr 1933.

Später wurde durch die Trockenheit der Graswuchs etwas behindert und in der Entwicklung zurückgehalten. Die massebildenden Bodengräser blieben infolge der Tröckne in der Entwicklung zurück. Die *Heuernte* hat aussergewöhnlich früh begonnen und lieferte namentlich in der Nordost- und Nordwestschweiz, besonders aber im Jura einen mengenmässig nur sehr geringen Ertrag. In vielen Gebieten herrschte auch Knappheit an Grünfutter, so dass teilweise zur Heufütterung übergegangen werden musste. In der Zentralschweiz und im Voralpengebiet waren die Heuerträge besser. Im Durchschnitt rechnete man bei der Heuernte mit einem Minderertrag gegenüber dem Vorjahr von zirka 30—40 %.

Ueber den *Ausfall der Heuernte* nach Menge und Güte orientiert nachfolgende Zusammenstellung nach den Angaben der Berichterstatter der Preisberichtsstelle des Schweizerischen Bauernverbandes, wobei 1 = sehr gering, 2 = gering, 3 = mittel, 4 = gut, 5 = sehr gut bedeutet.

août et novembre, tous les mois ont des excédents de température. La répartition de la température est d'autant plus agréable que l'on ne souffre pas, durant toute l'année, ni de froid, ni de chaleur excessifs et persistants. Quant aux *précipitations*, elles sont déficitaires presque tous les mois. Depuis 3 ans, la normale n'est plus atteinte. 1934, avec 970 mm. est de 147 mm. de pluie en-dessous de la normale.

Avec le beau temps de fin mars et du début d'avril, la végétation part de bonne heure. Les prairies naturelles et artificielles sont en général bien fournies. Aussi le *régime vert*, resp. le *pâturage*, commence-t-il en moyenne *une semaine plus tôt* qu'en 1933.

Dans la suite, la sécheresse entrave un peu la croissance de l'herbe, notamment des plantes qui font volume. La *fenaison* commence de très bonne heure et ne rend que très peu dans le Nord-est et ouest et plus particulièrement dans le Jura.

Il y a aussi pénurie de fourrage vert dans bien des régions, où l'on doit s'attaquer au foin nouveau. La récolte de foin est meilleure en Suisse centrale et dans les Basses-Alpes. Dans l'ensemble, on estime que la récolte de foin est de 30 à 40 % inférieure à celle de l'année dernière.

Le tableau ci-dessous indique quelle est la *récolte de foin, quantitative et qualitative*, suivant les données de l'Office de renseignements sur les prix de l'Union suisse des paysans; la note 1 = très faible, 2 = faible, 3 = moyenne, 4 = bonne, 5 = très bonne.

Heuernte	Menge - Quantité		Güte - Qualité		Récolte de foin
	Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	
Deutsche Schweiz	2,70	3,16	4,64	4,58	Suisse allemande
Französische Schweiz	2,81	3,04	4,44	4,43	Suisse romande
Schweiz. Mittel 1934	2,74	3,12	4,58	4,53	1934 Moyenne suisse
1933	3,61	3,97	3,58	3,56	1933
1932	4,02	4,12	4,01	4,05	1932
1931	4,25	4,28	4,40	4,25	1931
1930	4,60	4,64	4,00	3,85	1930
Mittel 1930—1934	3,84	4,03	4,11	4,05	1930—1934 Moyenne

Die im Juli gefallenen Niederschläge haben die infolge der lang dauernden Trockenheit drohende weitere Verschlechterung des Pflanzenbestandes aufgehalten und das Wachstum angeregt. Insbesondere hat der Futternachwuchs der Natur- und Kunstwiesen unter dem Einfluss der Regenfälle neuen Antrieb bekommen. In den feuchtern Niederungen und in den niederschlagsreicheren Berglagen fiel die *Emdernte* zufriedenstellend aus, dagegen lieferten trockene, leichte Böden meist nur geringe Erträge. Vielerorts traten auch Engerlinge stark verheerend auf. Andererseits brachten gute, früh gemähte Wiesen zum Teil einen dritten Schnitt, wodurch der Minderertrag der Heuernte teilweise ausgeglichen wurde.

Im Vergleich zu den Vorjahren wurde der Ertrag wie folgt beurteilt (1 = sehr gering, 2 = gering, 3 = mittel, 4 = gut, 5 = sehr gut):

Les pluies de juillet préviennent de nouveaux dégâts de la longue sécheresse et redonnent de la vigueur aux prairies, notamment à la seconde coupe. Dans les fonds humides et dans les régions montagneuses pluvieuses, la récolte de *regain* est satisfaisante; par contre elle est généralement faible dans les sols secs et légers. Dans beaucoup d'endroits, les vers blancs causent d'énormes dégâts. D'autre part, les bonnes prairies fauchées de bonne heure, donnent en partie une troisième coupe qui compense un peu la faible récolte de foin.

On peut estimer la récolte de *regain* comme suit, comparée aux années précédentes (1 = très faible; 2 = faible; 3 = moyenne; 4 = bonne; 5 = très bonne).

Emdernte	Menge - Quantité		Güte - Qualité		Récolte de regain
	Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	Naturwiesen <i>Prairies naturelles</i>	Kunstwiesen <i>Prairies artificielles</i>	
Deutsche Schweiz	3,93	4,12	4,30	4,32	Suisse allemande
Französische Schweiz	3,97	4,17	4,34	4,39	Suisse romande
Schweiz. Mittel 1934	3,94	4,14	4,31	4,34	1934 Moyenne suisse
1933	3,88	4,06	4,61	4,61	1933
1932	4,06	4,23	4,33	4,33	1932
1931	3,77	4,06	2,43	2,37	1931
1930	4,45	4,57	3,62	3,70	1930
Mittel 1930—1934	4,02	4,21	3,86	3,87	1930—1934 Moyenne

Die *Alpweiden* konnten früh bestossen werden. Der Weidestand war im allge-

Les *pâturages alpestres* sont chargés de bonne heure. Ils donnent en général

meinen gut; die Alpen lieferten ein reichliches und gutes Futter.

Die Witterung im Nachsommer 1934 war dem Gedeihen der Futterpflanzen förderlich. Die Wiesen und Weiden, die im Vorsommer unter der Trockenheit gelitten hatten, erholten sich infolge der Regenfälle kräftig und zeigten einen guten Grasbestand. Die *Herbstweide* ist gut ausgefallen. Bei dem frostfreien Wetter und dem reichlichen Graswuchs konnte die Grünfütterung ungewöhnlich lange ausgedehnt werden, wodurch die knappen Heuvorräte merklich geschont wurden. Der *Uebergang zur Dürrfütterung* vollzog sich 9 Tage später als im Vorjahre.

Nach den Angaben der Berichterstatter der Preisberichtsstelle des Schweizerischen Bauernverbandes wurden folgende Bonitätsnoten berechnet (1 = sehr gering, 2 = gering, 3 = mittel, 4 = gut, 5 = sehr gut):

beaucoup de riche fourrage.

Le temps de la fin de l'été est favorable à la croissance des plantes fourragères. Les prairies et les pâturages qui avaient souffert de la sécheresse au début de l'été se remettent à la suite des pluies et l'herbe y pousse drue. Le *pâturage d'automne* est bon. L'absence de gelées et la forte quantité d'herbe permettent de prolonger considérablement le régime vert et d'économiser les faibles stocks de foin. *On passe du régime vert au régime sec 9 jours plus tard qu'en 1933.*

Ci-dessous, le tableau d'appréciation du pâturage d'automne (1 = très faible; 2 = faible; 3 = moyen; 4 = bon; 5 = très bon):

	Herbstweideerträge — Pâturage d'automne				Heu- Qualität Qualité du foin	
	Menge — Quantité		Güte — Qualité			
	Naturwiesen Prairies naturelles	Kunstwiesen Prairies artificielles	Naturwiesen Prairies naturelles	Kunstwiesen Prairies artificielles		
Deutsche Schweiz	4,67	4,71	4,30	4,32	4,50	Suisse allemande
Franz. Schweiz	4,15	4,23	4,30	4,32	4,40	Suisse romande
Schweiz. Mittel:						Moyenne suisse:
1934	4,50	4,54	4,30	4,32	4,46	1934
1933	3,97	4,04	4,30	4,32	3,87	1933
1932	3,94	4,01	4,14	4,12	3,96	1932
1931	2,58	2,61	3,31	3,39	3,70	1931
1930	4,53	4,58	3,78	3,83	3,23	1930
Mittel 1930—1934	3,90	3,96	3,97	4,00	3,84	1930—1934 Moyenne

Im Vergleich zu den Vorjahren stellte sich der *Gesamt-Futterertrag des Jahres 1933* wie folgt (in Prozenten eines 10-jährigen Durchschnittsertrages):

En comparaison des années précédentes, la *récolte totale de fourrage de 1933* est estimée comme suit, en pourcent de la moyenne de 10 années consécutives:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	%	%	%	%	%	
Naturwiesen: Heu	109	103	101	99	81	Prairies naturelles: foin
Emd	105	92	100	99	98	regain
Kunstwiesen: Heu	110	104	101	100	76	Prairies artificielles: foin
Emd	108	94	102	102	97	regain
Herbstgras	110	79	104	105	112	Herbe d'automne
Weiden und Alpen	99	93	98	99	95	Pâturages de plaine et de montagne

Ueber den *Gehalt des Dürrfutters der Ernte 1933* orientiert folgende nach den von der Eidgenössischen landwirtschaftlichen Versuchsanstalt Oerlikon-Zürich festgestellten Gehaltszahlen berechnete Zusammenstellung:

L'Etablissement fédéral d'essais agricoles d'Oerlikon-Zurich rapporte comme suit sur la *composition du fourrage sec de la récolte 1933*:

Gehalt an	Heu — Foin			Emd — Regain			Teneur en
	1934	1933	1932	1934	1933	1932	
	%	%	%	%	%	%	
Rohprotein	9,5	9,0	8,9	12,4	12,3	12,4	Protéine brute
Reineiweiss	8,5	8,2	8,1	11,1	11,2	11,3	Albumine
Verdauliches Reineiweiss	5,7	5,3	5,2	7,4	7,5	7,7	Albumine digestible
Rohfett	2,9	2,3	2,4	3,5	3,0	3,3	Graisse brute
Asche	7,2	7,5	7,4	9,2	9,3	9,3	Sels minéraux
Rohfaser	20,3	22,2	23,3	18,6	19,2	20,6	Cellulose
Stickstofffreie Extraktstoffe	46,1	45,1	44,1	42,2	42,2	40,4	Extrait sec
Stärkewerteinheiten	41,3	38,3	38,0	43,0	42,5	41,9	Valeur-amidon

Eine von der Preisberichtsstelle des Schweiz. Bauernverbandes durchgeführte Erhebung über die *Heuvorräte* im Winter 1933/34 ergab folgendes Bild. Von 792 eingegangenen Antworten bezeichneten die Heuvorräte als:

L'Office de renseignements sur les prix a fait une enquête sur les *stocks de foin* de l'hiver 1933/34. Dans 792 réponses, les stocks sont estimés comme suit:

	Zahl der Angaben Nombre des données	in % en %	In den Vorjahren Les années précédentes			
			1933/34	1932/33	1931/32	
Ungenügend	287	34,8 %	4,7 %	5,4 %	14,5 %	Insuffisants
Genügend	503	61,1 %	79,2 %	80,8 %	62,4 %	Suffisants
Verkäuflich	34	4,1 %	16,1 %	13,8 %	23,1 %	Disponible pour la vente
Heuqualität ¹⁾	814	4,50	3,90	4,03	3,43	Qualité du foin ¹⁾

¹⁾ 5 = sehr gut; 4 = gut; 3 = mittel; 2 = gering; 1 = sehr gering.
¹⁾ 5 = très bon; 4 = bon; 3 = moyen; 2 = médiocre; 1 = très médiocre.

Die *Preise für Heu und Kraftfutter im Verhältnis zum Milchpreis* gestalteten sich wie folgt:

Les *prix du foin et des fourrages concentrés* sont les suivants, par rapport aux *prix du lait*:

Jahr — Année	Mittlerer Preis pro 100 kg für — Prix moyens par 100 kg.			
	Milch franko Sammelstelle Lait franco local de coulage	Heu ab Stock Foin au tas	Erdnusskuchen Tourteau d'arachides	Hafer Avoine
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1932/33:				
1. Februar—30. April 1932 1 ^{er} février—30 avril 1932	21.—	9.—	15.50	15.—
1. Mai—31. Oktober 1932 1 ^{er} mai—31 octobre 1932	20.—	9.—	15.—	14.50
1. November 1932—30. April 1933 1 ^{er} novembre 1932—30 avril 1933	19.—	9.—	16.—	14.—
1933/34:				
1. Mai—31. Oktober 1933 1 ^{er} mai—31 octobre 1933	19.—	8.70	19.—	16.50
1. November 1933—30. April 1934 1 ^{er} novembre 1933—30 avril 1934	19.—	9.80	20.—	16.—
1934/35:				
1. Mai—31. Oktober 1934 1 ^{er} mai—31 octobre 1934	18.50	11.50	20.—	16.50
1. November 1934—30. April 1935 1 ^{er} novembre 1934—30 avril 1935	18.50	11.50	20.50	17.—

Preis der Stärkeinheit:	1931	1932	1933	1934	Prix de l'unité-amidon:
	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	
in eiweissreichen Futtermitteln	27,3	27,0	30,4	33,3	dans les fourrages protéiques
in stärkereichen Futtermitteln	23,8	25,5	29,0	34,0	dans les fourrages riches en amidon

Bei unveränderten Grundpreisen der Milch sind die Heupreise gegenüber dem Vorjahre stark gestiegen. Auch Oelkuchen und Hafer verzeichnen leichte Preiserhöhungen. Der Preis der Nährstoffeinheit in den pflanzlichen Eiweissfuttern ist um 3 Rp. gestiegen; bei den stärkereichen Futtermitteln beträgt die Preiserhöhung sogar 5 Rp.

Auf Ende des Jahres 1934 waren die eingeführten Futtermittel mit folgenden Zoll- und Preiszuschlägen belastet:

Les prix du lait restant les mêmes, ceux du foin augmentent néanmoins considérablement par rapport à l'année dernière. Ceux des tourteaux et de l'avoine montent quelque peu. Le prix de l'unité nutritive des fourrages protéiques végétaux augmente de 3 cts., celui des fourrages riches en amidon de 5 cts.

A la fin de 1934, les fourrages importés sont grevés des droits d'entrée et des taxes suivants:

Zolltarif-Nr. N° du tarif douanier		Zoll- u. Preiszuschlag pro 100 kg Droit d'entrée et taxe, par 100 kg.	
		Fr.	
1	Mahlweizen	1.35	Blé panifiable
1	Futterweizen	8.60	Blé fourrager
2	Mahlroggen	1.35	Seigle pour la mouture
2	Futterroggen	7.60	Seigle fourrager
3	Hafer zur Fütterung	4.60	Avoine fourragère
3	Hafer zu Mahlzwecken	2.10	Avoine pour la mouture
4	Gerste zur Fütterung	6.60	Orge fourragère
4	Gerste zu Mahlzwecken	3.10	Orge pour la mouture
5	Reis für Futterzwecke	5.60	Riz fourrager
6	Andere Getreidearten (Hirse, Dari, Sorgho, Buchweizen) zur Fütterung	5.60	Autres céréales fourragères (millet, dari, sorgho, sarrasin).

Zolltarif-Nr. N° du tarif douanier		Zoll- u. Preiszuschlag pro 100 kg Droit d'entrée et taxe, par 100 kg.	
		Fr.	
7	Mais zur Fütterung	8.50	Maïs fourrager
7	Mais zu Esszwecken	4.50	Maïs alimentaire
8	Bohnen zur Fütterung	5.90	Haricots fourragers
9	Erbsen zur Fütterung	5.90	Pois fourragers
ad 10	Linsen zur Fütterung	5.90	Lentilles fourragères
12	Reis (Bruchreis) geschält zur Fütterung	5.50	Riz décortiqué, cassé, pour l'affouragement
ex 14	Maisgriess	15.50	Semoule de maïs
ex 16	Maismehl	15.50	Farine de maïs
17	Reismehl	4.50	Farine de riz
204	Oelsamen und Oelfrüchte: Erdnüsse, roh, zur Oelfabrikation	3.10	Graines et fruits oléagineux: arachides, brutes, pour la fabrication de l'huile
	Kopra zur Oelfabrikation	2.10	Copra pour la fabrication de l'huile
	Leinsaat zur Oelfabrikation	—60	Graine de lin pour la fabrication de l'huile
	Leinsaat zur Fütterung	10.10	Graine de lin fourragère
211a	Stroh	—70	Paille
211b	Torfstreue	1.20	Litière de tourbe
212	Heumehl, Kleemehl, Häcksel	3.20	Farine de foin, farine de trèfle, foin coupé
213	Oelkuchen und Oelkuchenmehl, Johannisbrot	7.20	Tourteaux oléagineux et farine de tourteaux oléagineux, caroubes
ex 214	Malzkeime, Malztreber, Biertreber, Diffusionsschnitzel, Kartoffelflocken	9.20	Germes de malt, malt épuisé, cossettes de betteraves, flocons de pommes de terre
	Fischfuttermehl	10.20	Farine de poisson fourragère
	Fleischfuttermehl	20.20	Farine de viande fourragère
215	Kleie (ausgenommen Reiskleie)	5.30	Son (à l'exclusion du son de riz)
	Reiskleie	14.—	Son de riz
216a	Futtermehl, denaturiert	12.30	Farine fourragère, dénaturée
216b ¹	Abfälle der Maisstärkefabrikation (Maizena)	9.30	Résidus de la fabrication de l'amidon de maïs (Maizena)
216b ²	Abfallprodukte der Mülerei	14.—	Déchets de la minoterie
ex 220	Wicken, Kanariensamen: zur Fütterung	5.20	Vesces, graines pour canaris, pour l'affouragement

b. Die Verwendung von Hilfsfuttermitteln.

b. L'emploi des fourrages concentrés.

Die Einfuhr von Heu und Hilfsfuttermitteln gestaltete sich im Vergleich zu den Vorjahren wie folgt:

Nos importations de foin et de concentrés se montent aux chiffres suivants, comparativement aux années précédentes:

Einfuhr von Heu und Krafftuttermitteln. — Importation de foin et de concentrés.

	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	
Heu	375 526	786 284	544 943	972 700	Foin
Oelkuchen und Oelkuchenmehl	273 272	348 270	180 431	144 000	Tourteaux entiers et moulus
Mais	1 735 260	1 430 182	827 244	861 300	Maïs
Futtergerste	1 338 300	1 702 352	1 142 123	1 305 400	Orge
Hafer	2 134 672	2 230 195	2 125 575	2 337 600	Avoine
Kleie (Krüsch)	119 738	159 336	53 477	62 200	Son
Futtermehl	1 130 818	1 179 176	219 214	173 500	Farines dénaturées
Malzkeime, Malztreber	205 386	165 110	70 895	65 500	Germes de malt, malt épuisé

Die Wirkung der Zoll- und Preiszuschläge kommt in diesen Ziffern deutlich zum Ausdruck. Die Einfuhr von Futtermitteln ist gegenüber dem Höchststande im Jahre 1932 um reichlich einen Drittel zurückgegangen und ist nur noch wenig höher als in den letzten Jahren der Vorkriegszeit (1912/13). Die Zunahme der Heueinfuhr steht mit dem Minderertrag der inländischen Heuernte im Zusammenhang und war nicht zu umgehen.

Von den Gesamtproduktionskosten der schweizerischen Landwirtschaft entfielen (nach den Buchhaltungserhebungen des Schweizerischen Bauernsekretariates):

L'effet des droits d'entrée et des taxes sur les fourrages ressort clairement de ces chiffres. L'importation diminue d'au moins un tiers par rapport au record de 1932; elle n'est même guère plus élevée que durant les dernières années d'avant-guerre (1912/13). Etant donné la faible récolte de foin due à la sécheresse, il n'est pas possible d'éviter une augmentation de l'importation de ce fourrage en 1934.

D'après les comptabilités contrôlées par le Secrétariat des paysans suisses, les *frais de production* de l'agriculture suisse se répartissent comme suit sur les *achats de fourrages*:

Auf den Zukauf von:					Mittel	Sur les achats de:
	1930	1931	1932	1933	Moyenne 1908/1933	
	%	%	%	%	%	
Heu	0,73	0,89	1,22	0,98	1,27	Foin
Kraftfutter: Erdnuss usw.	2,91	2,67	2,29	2,40	4,39	Concentrés: Arachides, etc.
Körnerfrüchte	5,00	5,37	5,10	4,82	2,40	Céréales
Hackfrüchte zur Fütterung	0,06	0,07	0,08	0,08	0,09	Racines fourragères
Total Futterzukauf	8,70	9,00	8,69	8,28	8,15	Total des achats

c. Nachweis der Milcheinlieferungen in die Sammelstellen.

c. Les livraisons de lait aux locaux de coulage.

Ueber die Milcheinlieferungen in Sammelstellen (Käsereien, Milchsammelstellen für Stadtmolkereien, für Milchsiedereien usw.) gibt die Preisberichtsstelle des Schweiz. Bauernverbandes folgende Nachweise.

Die Milcheinlieferungen in die Sammelstellen waren jeweils grösser oder kleiner als im gleichen Zeitraum des Vorjahres (+ = mehr, — = weniger):

L'Office de renseignements sur les prix, de l'Union suisse des paysans, donne les chiffres suivants de livraison du lait aux locaux de coulage (fromageries, stations de ramassage pour les centrales laitières urbaines, les condense-ries, etc.).

Ces livraisons sont supérieures (+) ou inférieures (—) à celles des périodes correspondantes des années précédentes:

1933	In der deutschen Schweiz Dans la Suisse allemande	In der franz. Schweiz Dans la Suisse romande	Ganze Schweiz Dans toute la Suisse	1933
	%	%	%	
1. Quartal	+ 11,71	+ 14,52	+ 12,43	1 ^{er} trimestre
2. „	+ 14,06	+ 16,10	+ 14,54	2 ^e „
3. „	+ 6,72	+ 7,39	+ 6,87	3 ^e „
4. „	+ 1,95	+ 1,21	+ 1,79	4 ^e „
Jahresdurchschnitt	+ 8,63	+ 9,94	+ 8,95	Moyenne p. l'année

1934	In der deutschen Schweiz Dans la Suisse allemande	In der franz. Schweiz Dans la Suisse romande	Ganze Schweiz Dans toute la Suisse.	1934
	%	%	%	
1. Quartal	— 2,72	+ 0,16	— 1,91	1 ^{er} trimestre
2. „	— 1,22	— 1,58	— 1,31	2 ^e „
3. „	— 2,66	— 0,95	— 2,25	3 ^e „
4. „	+ 3,57	+ 6,87	+ 4,32	4 ^e „
Jahresdurchschnitt	— 0,75	+ 1,10	— 0,48	Moyenne p. l'année

Für die einzelnen Monate des Jahres 1934, verglichen mit dem Vorjahre (1933), ergibt sich folgendes Bild:

La comparaison entre les divers mois de 1934 et de 1933 est la suivante:

Monat	Zahl der Angaben Nombre d. données	Eingelieferte Milchmenge Quantité livrée		Differenz *) Différence*)		Mois
		1933	1934	in kg - en kg.	in % - en %	
		kg	kg			
Januar	1285	45 152 451	45 441 970	+ 289 519	+ 0,64	Janvier
Februar	1287	42 243 525	40 944 496	— 1 299 029	— 3,07	Février
März	1179	44 947 957	43 458 858	— 1 489 099	— 3,31	Mars
April	1203	48 714 687	48 201 430	— 513 257	— 1,05	Avril
Mai	1172	61 305 077	60 994 789	— 310 288	— 0,51	Mai
Juni	1149	57 481 354	56 117 961	— 1 363 393	— 2,37	Juin
Juli	1325	67 655 028	67 212 488	— 442 540	— 0,65	Juillet
August	1289	64 486 767	63 620 002	— 866 765	— 1,34	Août
September . .	1266	60 030 933	57 168 111	— 2 862 822	— 4,77	Septembre
Oktober . . .	1335	57 676 744	58 356 164	+ 679 420	+ 1,18	Octobre
November . .	1306	43 708 193	46 739 645	+ 3 031 452	+ 6,93	Novembre
Dezember . .	1269	42 806 489	44 889 182	+ 2 082 693	+ 4,86	Décembre
Total	15 065	636 209 205	633 145 096	+ 3 064 109	— 0,48	Total

*) + = mehr, — = weniger als im Vorjahre.
+ = plus, — = moins que l'année dernière.

Nach zwei Jahren ständiger Zunahme der Milcheinlieferungen war im Berichtsjahre erstmals wieder eine leichte Abnahme zu verzeichnen. Wie schon eingangs erwähnt wurde, ist die Abnahme der Einlieferungen zum Teil auf einen Rückgang der Milcherträge infolge Futterknappheit wegen der Trockenheit in den Monaten April, Mai, Juli und August zurückzuführen. Auch die gegen den Herbst hin einsetzende Abnahme der Kuhbestände (Abschlachtung und Export) spielte eine Rolle. Die gute und lang ausgedehnte Herbstweide, sowie die vorzügliche Qualität des Dürrfutters verursachten aber ein neues Anschwellen des Milchflusses im letzten Quartal, wo die Grosszahl der Abkalbungen stattfindet. Als weitere die Milcheinlieferung

Après avoir augmenté pendant 2 ans, les livraisons accusent pour la première en 1934 une légère diminution, due en partie au recul de la production dans les régions frappées par la sécheresse d'avril à août. La diminution du troupeau laitier vers l'automne (abatage et exportation) y contribue aussi. Mais la production augmente à nouveau durant le dernier trimestre, période de vêlage général, grâce au bon pâturage d'automne qui se prolonge et à l'excellente qualité du foin. Un autre facteur qui influence également les livraisons est le contingentement, appliqué plus efficacement que les années antérieures. Puis le nombre de vaches est encore très élevé au moment du recensement d'avril (920 777 têtes) et la plupart de celles

beeinflussende Umstände sind in Betracht zu ziehen, die wirksamere Gestaltung der Milchkontingentierung, welche in den Gebieten der grossen Produktion relativ mehr Milch dem Verkehr entzogen hat. Ferner war die Kühezahl zur Zeit der Zählung im April noch sehr hoch (920 777 Stück) und es ist anzunehmen, dass die meisten in gutem Milchfluss stehenden Kühe vor der Abschachtung noch normal abgemolken wurden. Im Alpengebiet, wo die Graswuchsverhältnisse recht günstig waren, ist man ebenfalls in vermehrter Masse zur Milcherzeugung übergegangen. Es muss also der Schluss gezogen werden, dass die Gesamterzeugung eher noch etwas grösser gewesen ist wie im Vorjahr.

qui sont abattues sont en pleine lactation et traites normalement jusqu'à leur dernier jour. Dans les régions alpestres, favorisées par une bonne croissance de l'herbe, on se tourne aussi toujours plus vers la production du lait. On peut conclure de toutes ces considérations que la production totale est quelque peu supérieure à celle de 1933.

Rechnen wir die im Jahre 1913 eingelieferte Milchmenge gleich 100, so betrug sie in den Jahren:

En taxant les livraisons de 1913 à 100, celles des années suivantes atteignent:

1913 = 100,00	1921 = 76,43	1928 = 113,80
1914 = 100,50	1922 = 90,56	1929 = 113,35
1915 = 90,47	1923 = 94,63	1930 = 111,42
1916 = 88,43	1924 = 100,21	1931 = 104,57
1917 = 73,19	1925 = 102,78	1932 = 110,30
1918 = 72,27	1926 = 111,03	1933 = 120,20
1919 = 62,61	1927 = 108,21	1934 = 119,70
1920 = 68,73		

Die Milcheinlieferungen des abgelaufenen Jahres stunden somit noch um nahezu $\frac{1}{5}$ über denen des letzten Vorkriegsjahres 1913.

Les livraisons de lait aux locaux de coulage sont donc en 1934 de près d'un cinquième supérieures à celles de l'année d'avant-guerre 1913.

2. Die Milchverwertung. — L'utilisation du lait.

	1934	
Gesamte Inlanderzeugung	28 700 000 q	Production indigène totale
Dazu Frischmilcheinfuhr	96 000 »	Importation de lait frais
	28 796 000 q	Lait disponible
Berechnete Verwendung im Jahre 1934: Le lait disponible en 1934 est utilisé comme suit:		
1. Zur Fütterung an Haustiere als Vollmilch (Kälberaufzucht und -Mast, an Zicklein und Ferkel)	} 4 500 000 q	8 500 000 q = 29,5%
Lait entier pour l'affouragement du bétail (veaux, gorets et chevreaux)		
2. Zu Trinkmilch im Haushalt der Viehbesitzer	} 4 000 000 q	
Pour la consommation dans les ménages des producteurs		
3. Verkauf als Trinkmilch an die milchkaufende Bevölkerung	} 6 500 000 q	
Pour la vente aux autres consommateurs		
4. Zur technischen Verarbeitung	} 13 794 400 »	
Pour la fabrication		
5. Ausfuhr als Frischmilch	} 1 600 »	20 296 000 » = 70,5%
Pour l'exportation (lait frais)		
Gesamte Milchverwendung (wie oben)		
Total disponible	28 796 000 q	= 100 %

Nachdem nun im Jahre 1934 die Milcherzeugung den Höhepunkt erreicht hatte, und seither unter etwelchen, durch die Natur der Sache bedingten Schwankungen, ein Rückgang eingetreten ist, dürfte sich auch das Verkehrsmilchverhältnis in dem Sinne verschieben, dass von der gesamten Milcherzeugung ein relativ kleinerer Teil zur Ablieferung gelangt. Im Berichtsjahr hat die Mehrablieferung von Milch in Alpgegenden und der Verkauf von Erzeugnissen der Hausmilchwirtschaft (Butter und Käse, auch Rahmablieferung) eine relativ noch hohe Verkehrsmilchquote bedingt.

La production laitière ayant atteint son maximum en 1934 et quelque peu diminué depuis, la proportion de lait mis dans le commerce devrait aussi diminuer. Durant l'année du rapport, l'augmentation des livraisons de lait dans les régions alpestres et la vente de produits de fabrication domestique (beurre, fromage et crème) représentent encore une forte proportion du lait «commercial».

Jahr Année	Im Inland produzierte Milch <i>Lait produit dans le pays</i>	Zur Fütterung, Kälberaufzucht usw. verwendet <i>Pour l'élevage et l'engraissement du bétail</i>	An Haushalt der Viehbesitzer <i>Pour les ménages des producteurs</i>	Als Trinkmilch verkauft <i>Pour la vente aux consom- mateurs</i>	Technisch verarbeitet <i>Pour la fabrication (beurre, fromage, lait condensé, etc.)</i>	Mehrausfuhr bezw. -einfuhr <i>Excédent d'expor- tation resp. d'importation</i>
	q	q	q	q	q	q
1928	28 080 000	4 900 000	4 000 000	7 000 000	12 189 000	9 000 Imp.
1929	26 880 000	5 300 000	4 200 000	7 000 000	10 418 000	38 000 Imp.
1930	26 110 000	5 500 000	4 200 000	7 000 000	9 489 000	79 000 Imp.
1931	26 000 000	6 000 000	4 200 000	6 700 000	9 233 000	133 000 Imp.
1932	27 730 000	5 200 000	4 000 000	6 600 000	12 025 000	95 000 Imp.
1933	28 547 500	4 500 000	4 000 000	6 566 900	13 576 000	95 400 Imp.
1934	28 700 000	4 500 000	3 900 000	6 500 000	13 794 400	94 400 Imp.

Von der technisch verarbeiteten Milch entfallen:

Le lait pour la fabrication est utilisé comme suit:

Jahr Année	Auf Talkäsereien und -buttereien <i>Par les fromageries et les beurreries de la plaine</i>	Auf Haussennerei <i>Pour la fabrication domestique</i>	Auf Alpsennerei <i>Par les fromageries de montagne</i>	Auf Fabriken und Gewerbe <i>Par les condenseries et autres fabriques</i>
	q	q	q	q
1928	8 659 000	1 030 000	1 200 000	1 300 000
1929	7 018 000	1 000 000	1 200 000	1 200 000
1930	6 039 000	1 050 000	1 250 000	1 150 000
1931	6 033 000	1 000 000	1 200 000	1 000 000
1932	9 125 000	1 100 000	1 300 000	500 000
1933	10 876 000	1 000 000	1 400 000	300 000
1934	10 973 400	1 191 000	1 450 000	180 000

Die Milchkondensierung beanspruchte nur mehr rund 14 % der Milchmenge, die sie vor Ausbruch der Weltwirtschaftskrise in unserem Lande verarbeitet hatte. Die Käseerzeugung im Flachlande ging wegen Betriebsumstellung auf Buttereien etwas zurück, im

Nos condenseries n'emploient plus que le 14% du lait qu'elles employaient avant la crise économique mondiale. La production du fromage diminue un peu en plaine, en faveur de celle du beurre; par contre, elle augmente plutôt dans les régions alpestres et dans les

Alpenlande und in der Haussennerei war die Produktion eher etwas grösser. Eine erhebliche Steigerung hat die Buttererzeugung zu verzeichnen.

fermes. La production du beurre accuse une forte augmentation.

Die gewonnenen Erzeugnisse.

1. Käse aller Art	50 200 000 kg
2. Butter	29 000 000 »
3. Dauermilch (Kondensmilch, Milchpulver, auch in Schokolade) aus 160 000 q Frischmilch zu 40 % Ausbeute	6 400 000 »

Les produits laitiers obtenus.

1. Fromages de toute sorte.
2. Beurre.
3. Lait condensé, poudre de lait (employé aussi pour la fabrication du chocolat) de 160 000 qm. de lait frais à 40 % de rendement.

Verteilung der Käseerzeugung auf die verschiedenen Sorten:

1. Emmentaler-, Greyerzer- u. Sbrinkäse, fast ausschliesslich in Talkäsereien hergestellt und zum grössten Teil von der Käseunion kontrolliert Ausbeute	35 960 000 kg
2. Kleinere Rundkäse der Alpen und Bergtäler, meist in Kleinsennereien, Alphütten und Hauskäsereien hergestellt, für Selbstversorgung und Ortsverkauf (Appenzeller, Inner-schweizer Bergkäse, Urserenkäse, Piorakäse, Goms-, Walliser- und Bellelaykäse)	5 260 000 kg
3. Halbweich- und Weichkäse aller Art, meist aus Talsennereien, vor allem nach Tilsiterart, ferner Romadur, Münster, Vacherin, Bellelay, Tommes, Limburg etc.	4 700 000 kg
4. Magerkäse aller Art (Handmagerkäse aus Ostschweizer Magerseennereien, Zentrifugenmagerkäse mit 6 bis 15 % Fett i. Tr., aus Molkereien mit Buttereibetrieb)	3 200 000 kg
5. Schabzieger bzw. Glarner Kräuterkäse, ferner Esszieger (Ziegersföcke usw.)	1 080 000 kg
Zusammen 1934	50 200 000 kg
1933	55 400 000 kg

Tableau des diverses sortes de fromage fabriqué:

1. Fromages d'Emmental, de Gruyère et de Sbrinz, fabriqués presque exclusivement dans les fromageries de la plaine et contrôlés par l'Union suisse du commerce de fromage.
 2. Petits fromages de montagne fabriqués pour la plupart dans les chalets, pour la consommation locale (fromages d'Appenzell, de la Suisse centrale, d'Urseren, de Piora, de Goms, du Valais, de Bellelay).
 3. Fromages à pâte demi-dure et molle de toute sorte, fabriqués surtout dans les fromageries de la plaine (façon Tilsit, Romadour, Münster, vacherin, tête de moine, tommes, Limbourg, etc.).
 4. Fromages maigres de toute sorte (au lait écrémé à la main de la Suisse orientale, au lait écrémé à la centrifuge, avec 6 à 15 % de graisse dans la matière sèche, fabriqué dans les laiteries avec beurrerie).
 5. Schabzieger (fromage glaronais au méillot), sérac comestible (en pains).
- Total pour le fromage.

Verteilung der Buttererzeugung auf die verschiedenen Sorten.

Tableau des diverses sortes de beurre fabriqué.

Aus 4 500 000 q	Milch zur Fettkäserei zu 1 % Ausbeute	4 500 000 kg
De	de lait transformé en fromage, à 1 % de beurre	
Aus 4 820 000 »	zentrifugierter Milch zu 4,1 % Ausbeute	19 750 000 »
De	de lait centrifugé, à 4,1 % de beurre	
Aus 2 641 000 »	Milch der Haus- und Alpsennerei zu 1,8 % Ausbeute	4 750 000 »
De	de lait travaillé à la ferme et à la montagne, à 1,5 % de beurre	
	Zusammen Buttererzeugung	29 000 000 kg
	Production totale de beurre	

Von der technisch verarbeiteten Milch fallen etwa 1,800,000 q für die Buttererzeugung ausser Betracht, nämlich die in der Kondensmilchindustrie und Vollmilchpulverfabrikation verwendete

Le lait entier transformé en lait condensé et en poudre de lait, ou employé par les confiseurs et les boulangers, ou transformé en fromage à pâte molle, ou additionné au lait écrémé pour la

Milch, die in der Konfiserie und Bäckerei verwendete Milch, die zur Herstellung der meisten Weichkäse verwendete Milch, sodann der Vollmilchzusatz bei der Magerkäserei.

Die Buttererzeugung hat im Berichtsjahre den Inlandsbedarf vollständig gedeckt. Es blieben auf Jahresende erhebliche Lagerüberschüsse, die dann durch die Verbände mittels einer *Einsiedebutteraktion* liquidiert worden sind. Die die Buttererzeugung kontrollierenden Instanzen bestreben sich, die Erzeugung dem Bedarf mehr und mehr anzupassen. Der Ausgleich muss in der Käseerzeugung gesucht werden, wo bei Herstellung von Exportware immer noch ein Ausweg aus der Ueberproduktion gegeben wäre.

fabrication du fromage maigre, soit en tout environ 1,800,000 qm., n'entre pas en considération pour la fabrication du beurre.

En 1934, la production beurrière couvre entièrement les besoins du pays. Il reste même à la fin de l'année des stocks importants qui sont liquidés par les fédérations laitières, sous forme de *beurre fondu*. Les instances qui contrôlent la production s'efforcent de l'adapter à la consommation. La compensation est recherchée dans la production du fromage d'exportation, qui permettrait toujours encore de parer à la surproduction.

a. Besondere Nachweise zur Statistik über die Milchverwertung.

Frischmilchverbrauch in Schweizerstädten 1934.

(Vom Schweiz. milchwirtschaftlichen Sekretariat.)

a. Statistiques spéciales de l'utilisation du lait.

Consommation de lait frais dans les villes suisses en 1934.

(Etablies par le Secrétariat suisse du lait.)

Von folgenden Stadtmolkereien konnten in nützlicher Frist Angaben erhalten werden:

Les Centrales de lait suivantes ont envoyé des indications dans le délai utile:

Ort — Ville	Molkerei — Laiterie	Zum Konsum abgegebenes Milchquantum in Kilo <i>Livré à la consommation en kg.</i>	Milchverbrauch pro Kopf und Tag in Litern <i>Consommation par tête et par jour en litres</i>
Basel Bâle	Verbandsmolkerei Centrale de la Fédération bâloise	16 345 000	0,6
Freiburg Fribourg	Laiterie Centrale.	3 500 000	0,43
Genf Genève	Laiteries Réunies	24 402 099	0,5
Luzern Lucerne	Milpa	16 640 296	0,76
Vivis Vevey	Verbandsmolkerei Fédération laitière du Léman	9 722 504	0,5
Wädenswil Wädenswil	Verbandsmolkerei Centrale de la Fédération zurichoise	2 959 284	0,6
Winterthur Winterthour	Verbandsmolkerei Centrale de la Fédération zurichoise	6 664 846	0,48
Zürich Zurich	Vereinigte Zürcher Molkereien Laiteries Réunies	14 525 000	0,48
Zürich Zurich	Verbandsmolkerei Centrale de la Fédération zurichoise	17 477 596	—

Den von einzelnen Molkereien beigefügten Bemerkungen ist zu entnehmen, dass der allgemeine Verkauf von Kannenmilch ungefähr auf bisheriger Höhe gehalten werden konnte. Die Krise und eine bestimmte Richtung der Ernährungstheorien werden als hemmend bezeichnet. Das gleiche gilt für die Flaschenmilch auch bei Abgabe in der Schule. Die Propaganda durch die Schweiz. Milchkommission ist notwendig.

Il résulte de remarques des différentes Centrales, que la vente de lait en bidons, se maintenait à peu près aux quantités de l'année précédente. La crise et certaines théories sur l'alimentation ont été reconnues restrictives à la vente. Il en est de même concernant la vente du lait en bouteilles, aussi pour les écoles. La propagande par la Commission Suisse du Lait est nécessaire.

b. Von der Schweizerischen Käseunion kontrollierte Käseerzeugung.

b. Production fromagère contrôlée par l'Union suisse du commerce de fromage (U. S. F.).

Gemäss Vereinbarung mit dem Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten, welchem heute nahezu 98 % der Milch liefernden Bauern angehören, sind zur gemeinsamen Verwertung durch die Käseunion ablieferungspflichtig: die Emmentalerkäse, der Greyerzer- und der Sbrinkkäse, also überhaupt alle fetten, $\frac{3}{4}$ - und $\frac{1}{2}$ -fetten Rundkäse, die nach einem für die oben genannten Sorten gebräuchlichen Verfahren hergestellt werden.

Die Käseunion klassiert die Ware in Ia, IIa und IIIa Ware. Die Ia Ware wird in der Regel vom Unionsmitglied für den Export bezogen. Von der IIa Ware wird ein Teil der betreffenden Käseereignenschaft für den Ortsverkauf zugewogen, während die IIIa Ware als geringste Qualität dem Fabrikanten zur freien Verwertung überlassen wird.

Das Betriebsjahr umfasst ein Winterhalbjahr vom 1. November bis 30. April und ein Sommerhalbjahr vom 1. Mai bis 31. Oktober.

Für die Betriebsjahre 1931/32, 1932/33 und 1933/34 hat die Käseunion kontrolliert:

Conformément à l'arrangement conclu avec l'Union centrale des producteurs de lait, à laquelle près de 98 % des fournisseurs de lait sont affiliés, les fromages d'Emmental, de Gruyère et de Sbrinz, c'est-à-dire les fromages à pâte dure, gras, trois-quarts et demi-gras, de ces sortes-là, doivent obligatoirement être livrés à l'U. S. F.

L'Union classe cette marchandise en 1^{er}, II^e et III^e choix. Les fromages de 1^{er} choix sont dans la règle exportés par les membres de l'Union. Une partie des fromages de II^e choix est laissée au fromager ou à la société de fromagerie pour la vente locale, tandis que toute la marchandise de III^e choix est abandonnée au fabricant qui peut en disposer librement.

L'année d'exploitation comprend un semestre d'hiver (du 1^{er} novembre au 30 avril) et un semestre d'été (du 1^{er} mai au 31 octobre).

Pendant les années 1931/32, 1932/33 et 1933/34, l'U. S. F. contrôle:

Semester <i>Semestre</i>	Eingewogen <i>Pesé</i>		Zu- gewogene Orts- reserve <i>Réserves locales</i>	Zur freien Ver- wertung überlassen <i>Aban- donné au fabricant</i>	Total
	I a	II a			
Winter 1931/32 Hiver	{kg 72,55	6 814 069 15,64	1 468 738 9,33	876 417 2,48	9 392 440 100
Sommer 1932 Eté	{kg 67,75	15 158 785 17,24	3 857 376 13,11	2 933 084 1,90	22 373 636 100
Total					31 766 076
Winter 1932/33 Hiver	{kg 71,9	7 745 131 19,21	2 069 318 7,53	811 274 1,36	10 771 891 100
Sommer 1933 Eté	{kg 70,11	20 403 888 16,61	4 832 706 11,27	3 278 947 2,01	29 101 094 100
Total					39 872 985
Winter 1933/34 Hiver	{kg 67,00	5 872 536 21,64	1 896 535 9,86	863 780 1,50	8 763 973 100
Sommer 1934 Eté	{kg 64,33	16 212 535 23,49	5 919 118 11,00	2 772 186 1,18	25 202 372 100
Total					33 966 345

Die Schwierigkeiten des Käseabsatzes im Auslande haben sich auch im Jahre 1934 weiter gesteigert. Die Möglichkeit eines Exportes hängt in erster Linie davon ab, ob durch zwischenstaatliche Verhandlungen ein Exportkontingent erlangt werden kann. Wenn die Einfuhr in ein fremdes Land ermöglicht ist, kommt für den Handel der zweite Teil der Frage, nämlich ob die Typen, welche das Ausland begehrt, in unseren Käselagern vorhanden sind. Die meisten Länder wollen nach wie vor eine gross-offene aber zugleich feinteigige und gut-schmeckende Ware. Alle anderen Qualitätstypen, wie sie früher noch exportiert werden konnten, scheiden als Prima-Exportware aus. Nach Berichten aus Handelskreisen hatten diese Mühe, die geeigneten Exportqualitäten aufzubringen, trotzdem die Exportmöglichkeit eine relativ bescheidene gewesen ist.

L'exportation du fromage se heurte à des difficultés croissantes en 1934. Elle dépend tout d'abord de l'obtention des contingents par des négociations avec les divers Etats. Puis, le contingent obtenu, il s'agit d'avoir en stock les types et les qualités de marchandise requis. La plupart des pays demandent comme jusqu'ici du fromage à grande ouverture, mais ayant en même temps la pâte fine et bon goût. Tous les autres types, que nous pouvions encore exporter autrefois, ne sont plus acceptés aujourd'hui comme premier choix d'exportation. Les marchands nous rapportent qu'ils ont de la peine à trouver suffisamment de fromage de type et de qualité appropriés pour l'exportation, bien que celle-ci soit relativement faible.

c. Nachweis der Buttererzeugung unter Kontrolle des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten.

c. La fabrication du beurre sous le contrôle de l'Union centrale des producteurs de lait.

Der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten hat seit 1927 mit erheblicher Unterstützung des Bundes eine Vermehrung der Buttererzeugung zur Entlastung der Käseerei angestrebt.

Für die durch Vermittlung der Verbände bezw. ihrer Butterzentralen abgesetzte Butter vergütet der Zentralverband sog. Butterzuschüsse, die so abgestuft sind, dass mit der Buttereie ungefähr die gleiche Milchverwertung erzielt wird, wie bei der Käseerei und Trinkmilchversorgung. Damit gelangt ein grosser Teil der Buttererzeugung zum Nachweis. Ein anderer Teil, nämlich die im Ortsverkauf abgesetzte Menge, sowie alle für Selbstversorgung bestimmte Butter wird bei diesem Nachweis nicht erfasst, muss also ergänzend berechnet werden.

L'Union centrale, fortement appuyée par la Confédération, continue l'action d'encouragement de la fabrication du beurre inaugurée en 1927.

Elle paye pour le beurre écoulé par les fédérations laitières, respectivement par leurs centrales du beurre, des subsides qui permettent au fabricant d'obtenir pour son lait à peu près le même rendement que s'il le transformait en fromage, ou s'il le livrait à la consommation. C'est ainsi que la plus grande partie du beurre fabriqué est contrôlée. Le reste, vendu sur place dans les fromageries, et celui qui est destiné au ravitaillement du fabricant n'est pas compris dans ce contrôle et doit y être ajouté.

Buttererzeugung unter Preisgarantie des Zentralverbandes 1934.

Fabrication du beurre à la faveur de la garantie des prix par l'Union centrale en 1934.

Monat — Mois	Milchzentrifugenbutter	Käseereibutter *)
	Beurre de crème centrifuge kg	Beurre de petit-lait (de fromagerie) kg
Januar — Janvier . . .	1 290 978,2	200 201,0
Februar — Février . . .	1 308 028,6	141 630,5
März — Mars	1 534 845,4	144 612,4
April — Avril	1 675 862,3	188 604,7
Mai — Mai	2 109 146,7	395 112,7
Juni — Juin	1 623 657,2	474 119,9
Juli — Juillet	1 582 250,3	555 161,3
August — Août	1 486 606,1	541 395,7
September — Septembre .	1 425 141,2	478 364,1
Oktober — Octobre . . .	1 426 932,7	475 424,2
November — Novembre .	1 289 919,5	278 719,7
Dezember — Décembre .	1 333 764,6	202 116,2
Total	18 087 132,8	4 075 462,4

*) Inkl. Ortsverkauf.
Inclus vente locale.

d. Inlandsverbrauch an Käse und Butter.
d. La consommation indigène de fromage et de beurre.

	Käse aller Art <i>Fromage de toute sorte</i>			Frische Butter <i>Beurre frais</i>		
	1932	1933	1934	1932	1933	1934
	kg	kg	kg	kg	kg	kg
Produktion Production	49 700 000	55 400 000	50 200 000	22 911 000	25 500 000	29 000 000
Einfuhr Importation	2 157 500	1 713 900	2 428 400	3 607 300	519 500	295 700
Zusammen Total	51 857 500	57 113 900	52 628 400	26 607 300	26 019 500	29 295 700
Ausfuhr Exportation	19 222 400	19 966 800	17 248 000	3 100	900	—
Für Inlandsverbrauch Consommation indigène	32 635 100	37 147 100	35 380 400	26 604 200	26 018 600	29 295 700
Je Kopf und Jahr (Volkszähl 4 100 000) Par tête et par an (population 4 100 000 âmes)	8,5 kg			6,64 kg		

3. Die Ein- und Ausfuhr von Milch und Milchprodukten. 3. L'importation et l'exportation du lait et des produits laitiers.

Der Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Auslande sind folgende Zahlen zu entnehmen:

La statistique du commerce extérieur de la Suisse nous donne les chiffres suivants:

Ein- und Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen. Importation et exportation du lait et des produits laitiers.

	1932		1933		1934	
	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur
	q	Fr.	q	Fr.	q	Fr.
A. Einfuhr:						
A. Importation:						
Milch, frisch Lait frais	103 504	2 372 848	98 788	2 190 420	95 882	1 822 254
Milch, kondensiert, steril. Lait condensé, stérilisé	79	14 947	55	11 411	40	7 715
Butter, frisch Beurre frais	36 963	7 257 593	5 195	897 621	2 957	471 194
Rahm Crème	145	33 557	148	35 742	174	43 391
Butter, gesotten Beurre fondu	14	4 456	4	1 691	2	719
Weichkäse: Gorgonzola, Stracchino, Fontina, Bel Paese Fromage à pâte molle: Gorgonzola, Stracchino, Fontina, Bel Paese	8 860	1 715 528	8 191	1 465 777	9 341	1 391 984
Weichkäse: anderer Autres sortes	5 173	951 305	4 450	791 888	4 139	687 772
Hartkäse: Grana Fromage à pâte dure: Grana	6 101	1 555 507	3 809	990 299	9 290	1 799 848
Hartkäse: Emmentaler und anderer Emmental et autres sortes	1 441	258 294	689	120 748	1 514	253 501
Total Käse Total fromage	21 575	4 480 634	17 139	3 368 712	24 284	4 133 105
Kasein Caséine	3 641	140 170	4 151	193 509	5 392	355 175
Kindermehl Farine lactée	1 216	263 647	1 725	297 297	962	168 900
Schokolade Chocolat	464	106 982	334	75 573	542	98 792

	1932		1933		1934	
	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur
B. Ausfuhr: B. Exportation:	q	Fr.	q	Fr.	q	Fr.
Milch, frisch Lait frais	9 039	265 482	2 631	69 824	1 643	20 117
Milch, kondensiert, steril Lait condensé, stérilisé	133 768	12 756 525	92 187	8 667 822	59 388	5 158 923
Butter, frisch Beurre frais	31	14 727	9	4 135	2	1 101
Rahm Crème	173	51 149	138	39 686	124	31 507
Butter, gesotten Beurre fondu	0.4	228	0.2	110	0.1	65
Weichkäse: Gorgonzola, Stracchino, Fontina, Bel Paese Fromage à pâte molle: Gorgonzola, Stracchino, Fontina, Bel Paese	446	13 365	502	19 947	78	13 096
Weichkäse: anderer Autres sortes	163	40 123	174	38 297	323	60 850
Hartkäse: Grana Fromage à pâte dure: Grana	20	6 947	23	6 773	103	22 160
Hartkäse: Emmentaler und anderer Emmental et autres sortes	159 982	39 969 519	165 851	36 352 212	143 499	28 467 851
Schachtelkäse ¹⁾ Fromage en boîtes ¹⁾	29 913	8 934 090	31 693	7 651 642	26 993	6 208 800
Glarner Kräuterkäse Schabzieger glaronais	1 700	291 364	1 425	240 901	1 484	230 470
Total Käse Total fromage	192 224	49 255 408	199 668	44 309 772	172 480	35 003 227
Kasein (inkl. Käselabextrakt) Caséine (inclus: extrait de présure)	36	6 630	4	481	57	4 849
Kindermehl Farine lactée	10 697	1 513 907	7 263	1 216 769	6 114	1 122 529
Schokolade Chocolat	7 166	2 391 398	4 469	1 580 952	3 876	1 380 564

¹⁾ Reinnetto - Poids net effectif.

Ein Vergleich der Ein- und Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen mit dem Gesamtwert des schweizerischen Handelsverkehrs ergibt folgendes Bild:

Le lait et les produits laitiers prennent la part ci-dessous au commerce extérieur total du pays:

Milch und Milchprodukte Lait et produits laitiers	1932 Fr.	1933 Fr.	1934 Fr.
Ausfuhr Exportation	63 138 384	53 961 630	40 219 789
Einfuhr Importation	14 304 205	6 698 806	6 833 553
Wertüberschuss der Ausfuhr Excédent de l'exportation	48 834 179	47 269 824	33 386 236
Wert der Gesamt-Einfuhr Importation totale	1 762 678 813	1 594 454 826	1 434 506 064

	1932	1933	1934
	Fr.	Fr.	Fr.
Davon Milch und Milchprodukte Proportion de lait et de produits laitiers	14 304 205	6 698 806	6 833 553
Anteil in Prozenten En %	0,8 %	0,4 %	0,5 %
Wert der Gesamt-Ausfuhr Exportation totale	801 008 236	852 784 892	844 331 515
Davon Milch und Milchprodukte ¹⁾ Proportion de lait et de produits laitiers ¹⁾	63 138 384	53 931 630	40 219 789
Anteil in Prozenten En %	7,9 %	6,3 %	4,8 %

Der Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Auslande charakterisiert sich im Vergleich zu 1933 durch eine wertmässige Verringerung des gesamten Aussenhandelsumfanges in Höhe von 168,4 Millionen Franken. An dieser rückläufigen Bewegung ist die *Einfuhr*, die einen Wert von 1434,5 Millionen Franken repräsentiert, mit 159,9 Millionen Franken beteiligt. Die *Ausfuhr* erreicht einen Betrag von 844,3 Millionen Franken und ist um 8,5 Millionen Franken geringer als im Vorjahre. Infolge bedeutender Senkung des Wertes unserer Einfuhr im Jahre 1934 ergab sich eine wesentliche Verringerung der Passivität unserer Handelsbilanz. Beim Import verzeichnet die Menge eine verhältnismässig kleinere Senkung (-2,3%) als der Wertumsatz (-10%). Dagegen steht beim Export einer gewichtsmässigen Zunahme von 4,8% eine Abnahme in den Werten von 1% gegenüber. Damit ist denn auch bereits in der grossen Linie die Richtung der Aussenhandelspreise gekennzeichnet. Da die Preise insgesamt weiter rückläufig waren, so sind die Welthandelsumsätze wertmässig zurückgegangen. Wenn die Schweiz ihre Handelsbilanzlage weiter wesentlich verbessern konnte, so ist das in erster Linie den Massnahmen zuzuschreiben, welche unsern Warenimport erfolgreich in den Dienst des Exportes stellen. In der Berichtszeit betrug die Unterbilanz 41,1% der Einfuhrwertsumme gegen 46,5% im Jahre 1933.

Comparativement à 1933, les échanges commerciaux entre la Suisse et l'étranger diminuent de 168,4 millions de francs. L'importation (1434,5 millions) contribue par 159,9 millions à ce recul, et l'exportation (844,3 millions) par 8,5 millions. La baisse considérable de la valeur de notre importation diminue aussi de beaucoup le solde passif de notre balance commerciale. Le volume de l'importation baisse relativement moins que sa valeur (-2,3% contre -10%). A l'exportation, par contre, l'augmentation du volume, de 4,8%, correspond à une diminution de 1% de la valeur.

Ces chiffres indiquent dans ses grandes lignes l'orientation de notre commerce extérieur. La valeur du commerce international a diminué dans la mesure où les prix ont baissé. Si la Suisse a pu continuer d'améliorer notablement sa balance commerciale, c'est grâce, en tout premier lieu aux mesures prises pour mettre notre importation au service de l'exportation. Pour l'année 1934, notre déficit est de 41,1% de la valeur de l'importation, contre 46,5% en 1933. Soit dit entre parenthèses, que le marché étranger se présente mieux, partiellement du moins, vers la fin de l'année qu'au début de l'été. A ce moment-là, $\frac{4}{5}$ du commerce mondial se paye en devises dépréciées, ce

¹⁾ Die in Form von Trockenmilch ausgeführte, sowie die in der ausgeführten Schokolade enthaltene Milch ist in diesen Ziffern nicht inbegriffen.

²⁾ Le lait exporté sous forme de poudre ou comme partie intégrante du chocolat, n'est pas compris dans ces chiffres.

Nebenbei sei bemerkt, dass die Konjunktorentwicklung des Auslandes gegen Jahresende teilweise wieder ein günstigeres Bild bot, als im Ausgang des Sommers. Zurzeit werden etwa $\frac{4}{5}$ des Welthandels mit entwerteter Valuta beglichen, was sich im Kampf um den Absatz am Weltmarkt entsprechend bemerkbar macht.

qui se répercute sur la lutte pour la conquête des débouchés.

A. Einfuhr. — A. Importation.

Bei der Einfuhr *frischer Milch* zeigt sich dasselbe Bild wie in den Vorjahren. Frankreich hat von der eingeführten Frischmilch 93,023 q geliefert. Die Einfuhrmilch aus den Zonen war früher gegenüber der Schweizermilch u. a. dadurch im Vorteil, dass sie die Ausgleichsgebühr, welche auf der Konsummilch erhoben wird, nicht bezahlen musste. Durch behördlichen Erlass ist nunmehr seit 15. Januar 1935 auch die Einfuhrmilch der Ausgleichsabgabe unterstellt. Die Herkunft der eingeführten Milch verteilt sich folgendermassen auf unsere Nachbarländer:

L'importation du *lait frais* présente la même image que les années précédentes. La France nous en livre 93,023 qm. Le lait zonien importé bénéficiait autrefois, entre autres avantages, sur le lait suisse, de ne pas être grevé de la taxe de compensation prélevée sur le lait de consommation. Mais depuis le 15 janvier 1935, par ordonnance fédérale, tout le lait importé est soumis à cette taxe. Ci-dessous, la provenance du lait importé:

Land	1930	1931	1932	1933	1934	Pays
	q	q	q	q	q	
Deutschland . . .	2 366	3 092	2 166	2 496	2 806	Allernagne
Oesterreich . . .	2 155	3 629	1 877	663	2	Autriche
Frankreich . . .	132 935	144 525	99 398	95 578	93 023	France
Italien	84	62	63	51	51	Italie
Total	137 540	151 308	103 504	98 788	95 882	Total

Die Einfuhr *frischer Butter* erfuhr eine weitere Verringerung. War bis zum Jahre 1931 die Butter ein wichtiger Importartikel, so hat sie als solcher heute ihre Bedeutung ganz verloren. Hauptlieferant war Ungarn. Obwohl nur während eines einzigen Monats dänische Butter zu uns kam, steht Dänemark an zweiter Stelle der Importländer. Die an und für sich unbedeutende Einfuhr stammte aus folgenden Ländern:

L'importation de *beurre frais* diminue encore. Enorme jusqu'en 1931, la valeur du beurre comme article d'importation est à peu près nulle aujourd'hui. Notre principal fournisseur, en 1934, est la Hongrie. Bien qu'il ne nous en livre un peu que pendant un seul mois, le Danemark se place au deuxième rang parmi les pays importateurs. Le beurre frais importé provient des pays suivants:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Dänemark	42 352	58 272	20 117	2 113	638	Danemark
Lettland, Estland.	2 593	5 016	1 160	1 544	610	Lettonie, Esthonie
Frankreich	5 705	2 703	563	618	571	France
Argentinien	4 454	7906	7 237	397	139	Argentine
Holland	1 765	418	1 568	195	—	Hollande
Deutschland	814	351	159	110	41	Allemagne
Ungarn	1 519	1 782	55	99	658	Hongrie
Italien	4 585	1 993	148	81	69	Italie
Litauen	2 357	5 015	270	31	—	Lithuanie
Oesterreich	3 267	70	3	2	1	Autriche
Finnland	267	665	1 047	1	—	Finlande
Polen	12 814	18 218	2 659	—	207	Pologne
Russland	—	259	813	—	—	Russie
Australien	—	900	665	—	—	Australie
Schweden	2 748	1 909	495	—	20	Suède
Neuseeland	—	347	—	—	—	Nouvelle-Zélande
Andere Länder . . .	4	88	4	4	3	Autres pays
Total	85 244	105 912	36 963	5 195	2 957	Total

Die Buttereinfuhr bestand hauptsächlich in einzelnen grössern Bezügen. im Monat Februar, wogegen eine regelmässige Buttereinfuhr in allerdings kleinen Posten nur aus Frankreich und Italien stattfand.

In den einzelnen Monaten gestaltete sich die Einfuhr von Butter wie folgt:

Le beurre importé nous arrive principalement en février en plus gros lots, par contre nous en importons régulièrement toute l'année de petites quantités de France et d'Italie.

L'importation du beurre se répartit comme suit durant l'année:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Januar	6 030	6 922	5 119	1 557	190	Janvier
Februar	4 882	8 534	6 022	173	2 158	Février
März	5 880	9 343	7 938	595	103	Mars
April	6 054	7 483	5 886	97	117	Avril
Mai	8 400	9 151	3 291	1 113	101	Mai
Juni	10 820	13 932	2 520	79	69	Juin
Juli	5 837	6 797	439	76	56	Juillet
August	9 919	6 434	75	65	40	Août
September	7 079	8 557	70	502	37	Septembre
Oktober	4 388	7 997	74	204	28	Octobre
November	5 744	8 948	1 067	50	25	Novembre
Dezember	10 212	11 814	4 462	684	33	Décembre

Der *Einfuhrwert* der Butter ist gegenüber dem Vorjahre neuerdings gesunken. Franko Schweizergrenze geliefert, unverzollt, betrug der Einfuhrwert je kg:

1925 = Fr. 4.72
 1933 = „ 1.72
 1934 = „ 1.59

La *valeur du beurre importé* baisse de nouveau depuis l'année dernière; elle est, par kg., franco frontière suisse, non-dédouanée, de:

fr. 4.72 en 1925
 » 1.72 en 1933 et
 » 1.59 en 1934

Trotz der Zollbelastung vermochte die Einfuhr von *Weichkäse* eine gewisse Zunahme aufzuweisen. Die Haupteinfuhrländer sind:

Malgré les droits d'entrée, l'importation du *fromage à pâte molle* augmente. Nos principaux fournisseurs sont:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Italien	7578	8440	8488	7790	8890	Italie
Frankreich	4198	5501	3731	3698	3866	France
Deutschland	554	749	739	727	643	Allemagne

Auffallend ist sodann die starke Zunahme der Einfuhr von *Granakäse*, die nicht nur unsern Absatz von Sbrinz, sondern unsern Käsemarkt im allgemeinen stört. Alleiniger Lieferant dieser Käsesorte ist Italien. Aehnlich wie bei der Butter ist auch beim Granakäse im Verlaufe der Jahre eine empfindliche Preisreduktion eingetreten. Während noch im Jahre 1925 das kg italienischer Granakäse, franko unverzollt Schweizergrenze, mit Fr. 3.14 bewertet wurde, erreichte im Jahre 1934 dieser Preis nur noch Fr. 1.93. Die grössere Einfuhr im Berichtsjahr gegenüber den Vorjahren ist offenbar auf den billigen Preis zurückzuführen.

Frappante est l'augmentation considérable de l'importation du fromage de *Grana*, qui entrave l'écoulement non seulement de notre Sbrinz (à râper), mais de notre fromage en général. Seule l'Italie nous livre ce Grana dont le prix a notablement baissé depuis quelques années. Alors qu'en 1925 il valait encore fr. 3.14 le kg. franco frontière suisse, non-dédouané, il ne vaut plus que fr. 1.93 en 1934. C'est probablement à ce bas prix qu'est due la forte augmentation de l'importation.

Bei der Position 99b¹ *andere Hartkäse* ergab sich eine Verdoppelung der Einfuhr gegenüber dem Vorjahre, wobei Italien ebenfalls der Hauptlieferant ist, wie dies aus nachstehender Aufstellung hervorgeht:

L'importation d'*autres fromages à pâte dure* (position 99b¹) qui nous vient principalement d'Italie, a pratiquement doublé depuis l'an dernier, ainsi que le démontre le tableau ci-dessous:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Italien	263	1461	115	378	852	Italie
Holland	441	3020	449	250	391	Hollande
Frankreich	644	1656	301	39	249	France
Deutschland	136	2463	217	4	2	Allemagne
Oesterreich	6	6876	101	1	1	Autriche
Polen	110	295	174	—	—	Pologne

Die Einfuhr von *Kasein* nimmt von Jahr zu Jahr zu, was um so mehr zu bedauern ist, als wir mehr als genug Magermilch zur Verfügung haben, um unsern Bedarf zu decken. An erster Stelle der Lieferländer steht wiederum Argentinien, gefolgt von Frankreich.

Quant à l'importation de la *caséine*, elle augmente chaque année, ce qui est d'autant plus regrettable que nous avons plus de lait-écrémé qu'il ne nous en faut pour couvrir nos besoins. Notre principal fournisseur de caséine est la République Argentine, suivie par la France.

B. Ausfuhr. — B. Exportation.

Die Ausfuhr *frischer Milch* ist weiter zurückgegangen. Während im Jahre 1925 die Ausfuhr noch rund 350,000 q betrug, gelangten im abgelaufenen Jahr nur noch 1643 q zur Ausfuhr. Es bezogen Milch aus der Schweiz:

L'exportation de *lait frais* diminue de nouveau. Elle tombe de 350,000 qm. environ en 1925, à 1643 qm. cette année. Les pays suivants nous achètent encore du lait frais:

	1929	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	q	
Deutschland	93 773	57 696	17 669	8 570	2 093	334	Allemagne
Frankreich	800	973	727	448	537	1 307	France
Oesterreich	5	1	6	22	1	1	Autriche
Italien	11	21	—	—	—	—	Italie

Die Aussichten, dass die Milchausfuhr je wieder eine wesentliche Steigerung erfahren werde, sind gering, so sehr dies auch für uns eine grosse Entlastung bedeuten würde.

Les perspectives d'un relèvement de notre exportation de lait frais sont bien faibles, malgré l'allègement de notre marché laitier qui en résulterait.

Die Entwicklung unserer *Kondensmilchausfuhr* hat sich im gleichen Sinne wie in den Vorjahren fortgesetzt. Unsere einst blühende Kondensmilchindustrie ist fast bedeutungslos geworden. Die Ausfuhrmengen nach den hauptsächlichsten Bezugsländern waren folgende:

L'exportation du *lait condensé* se développe dans le même sens que les années précédentes. Cette industrie, autrefois florissante chez nous, est tombée à rien. Ci-dessous les chiffres d'exportation dans les divers pays:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Indo-China	26 218	23 448	19 400	15 112	14 890	Indo-Chine
Frankreich	29 626	31 046	6 595	13 795	10 294	France
Siam	24 017	23 816	16 174	12 487	3 406	Siam
Straits-Settlements	78 059	50 549	24 939	8 946	5 641	Straits-Settlements
Niederländisch Indien	37 342	19 294	10 646	7 873	7 425	Indes néerlandaises
China	7 087	7 154	6 154	6 813	469	Chine
Westafrika	14 582	12 159	6 125	5 194	2 926	Afrique occidentale
Algerien	10 634	7 082	3 477	5 045	520	Algérie
Philippinen	7 653	8 999	4 691	3 915	3 550	Philippines
Grossbritannien	20 163	30 608	3 262	3 489	2 279	Grande-Bretagne
Italien	6 019	5 593	2 616	2 053	1 441	Italie
Griechenland	16 980	14 467	5 429	1 745	1 187	Grèce
Marokko	7 217	7 834	2 038	813	1 521	Maroc
Ostafrika	6 864	4 729	2 236	321	83	Afrique orientale
Deutschland	1 676	2 695	1 088	102	28	Allemagne
Burma	4 979	5 236	7 446	73	13	Burma
Britisch-Indien	8 933	14 018	2 989	47	10	Indes britanniques
Belgien	4 368	4 861	1 359	23	13	Belgique
Kuba	291	168	106	6	—	Cuba
Andere Länder	17 876	13 972	6 998	4 335	3 692	Autres pays
Total	329 584	287 728	133 768	92 187	59 388	Total

Bei der Position 99b¹ *Hartkäse in Laiben* zeigen die Exportzahlen eine weitere Verminderung. Trotz allen Bemühungen der Behörden und der zuständigen Organisationen gelang es nicht, unserem Käse die so notwendigen Absatzmöglichkeiten zu erweitern. Vor allem haben die bisher wichtigsten Bezugsländer, Frankreich und die Vereinigten Staaten, ihre Bezüge reduziert, wogegen Deutschland erheblich mehr Käse als in den Vorjahren bezog. Die Ausfuhr nach den einzelnen Ländern gestaltete sich wie folgt:

Diminution également de l'exportation du *fromage à pâte dure en meules* (position 99b¹). Malgré les efforts des autorités et des organisations compétentes, nous ne trouvons pas pour notre fromage les débouchés à l'étranger qui nous seraient si nécessaires. Nos principaux clients, la France et les Etats-Unis réduisent leurs achats. L'Allemagne, par contre, les augmente considérablement. Notre exportation de fromage à pâte dure en meules est la suivante par pays:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Frankreich	34 766	48 291	50 403	62 447	49 976	France
Vereinigte Staaten von Nordamerika	72 925	54 537	46 268	36 340	25 230	Etats-Unis del'Amérique du Nord
Italien	45 177	35 079	31 695	32 291	28 944	Italie
Deutschland	48 194	22 030	10 440	12 249	19 489	Allemagne
Belgien	8 617	9 040	8 210	8 316	8 356	Belgique
Tschechoslowakei .	4 647	4 273	4 076	3 784	3 245	Tchécoslovaquie
Grossbritannien . .	3 397	2 782	2 244	2 282	2 324	Grande-Bretagne
Algerien, Tunis . . .	526	803	879	1 437	1 155	Algérie, Tunisie
Russland	—	—	—	1 345	—	Russie
Schweden	2 250	2 050	1 073	1 019	1 042	Suède
Spanien	1 591	1 068	601	706	608	Espagne
Aegypten	1 079	799	628	687	530	Egypte
Holland	535	453	337	347	272	Hollande
Argentinien	1 613	985	433	312	170	Argentine
Rumänien	621	498	300	283	263	Roumanie
Norwegen	1 052	727	140	170	120	Norvège
Polen	1 157	804	323	151	183	Pologne
Oesterreich	2 576	1 880	282	112	96	Autriche
Dänemark	970	699	86	42	14	Danemark
Ungarn	785	372	—	—	—	Hongrie
Andere Länder . . .	3 416	2 363	1 564	1 531	1 482	Autres pays
Total	235 894	189 533	159 982	165 851	143 499	Total

Die Ausfuhr in den einzelnen Monaten gestaltete sich im Vergleich zu den Vorjahren wie folgt:

Notre exportation de fromage à pâte dure en meules est la suivante par mois:

Monat	1930	1931	1932	1933	1934	Mois
	q	q	q	q	q	
Januar	19 517	16 200	11 717	13 228	9 282	Janvier
Februar	17 631	16 659	11 466	10 759	11 199	Février
März	17 727	18 819	12 197	11 493	11 783	Mars
April	23 088	18 388	12 508	16 560	12 640	Avril
Mai	18 721	16 638	12 942	16 850	12 784	Mai
Juni	21 297	16 007	14 250	17 027	14 300	Juin
Juli	22 616	16 609	13 239	11 602	9 568	Juillet
August	16 363	16 198	12 598	11 467	10 901	Août
September	23 744	19 909	18 173	16 354	16 696	Septembre
Oktober	20 832	13 616	15 139	14 430	12 900	Octobre
November	17 194	12 462	13 396	15 972	11 906	Novembre
Dezember	17 164	8 028	12 357	10 109	9 540	Décembre
Total	235 894	189 533	159 982	165 851	143 499	Total

Auch der Schachtelkäseindustrie ist es nicht gelungen, die bisherigen Mengen zu exportieren; die Ausfuhr von *Schachtelkäse* weist ebenfalls einen Rückgang auf. Nach den einzelnen Ländern wurden Schachtelkäse exportiert:

L'industrie suisse du *fromage en boîtes* ne parvient non plus à maintenir le volume de son exportation, comme le démontre le tableau ci-dessous de l'exportation par pays:

Reinnettogewicht. — *Poids net effectif.*

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Vereinigte Staaten . . .	9 479	8 097	6 977	6 944	5 199	Etats-Unis
Tschechoslowakei . . .	5 751	6 938	6 140	5 354	4 242	Tchécoslovaquie
Italien	5 354	5 168	3 703	4 865	4 359	Italie
Grossbritannien	13 791	11 824	4 852	4 590	4 565	Grande-Bretagne
Belgien	1 837	2 078	1 877	2 628	2 035	Belgique
Frankreich	349	343	565	2 402	1 340	France
Deutschland	3 530	1 595	871	650	709	Allemagne
Holland	582	598	452	601	477	Hollande
Kanada	906	1 371	1 013	583	660	Canada
Spanien	948	717	535	436	493	Espagne
Aegypten	526	422	290	351	432	Egypte
Britisch-Indien	450	381	313	294	348	Indes britanniques
Schweden	965	819	307	224	202	Suède
Oesterreich	1 059	950	160	80	73	Autriche
Polen	777	211	117	59	84	Pologne
Australien	214	1	150	31	58	Australie
Jugoslawien	356	257	94	5	4	Yougoslavie
Ungarn	34	8	1	—	—	Hongrie
Andere Länder	3 552	2 561	1 496	1 596	1 713	Autres pays
Total	50 460	44 339	29 913	31 693	26 993	Total

In den einzelnen Monaten wurden ausgeführt:

L'exportation par mois:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Januar	3 326	3 177	1 683	1 682	1 860	Janvier
Februar	3 784	3 106	2 669	1 764	1 717	Février
März	4 792	3 330	1 978	2 206	2 538	Mars
April	4 433	3 817	2 338	2 150	1 709	Avril
Mai	4 018	3 916	2 256	2 858	1 981	Mai
Juni	4 084	4 181	2 511	2 834	2 576	Juin
Juli	5 310	4 814	2 421	3 064	2 554	Juillet
August	4 869	4 713	2 450	3 744	3 005	Août
September	4 844	4 702	3 462	3 245	2 731	Septembre
Oktober	4 532	4 000	3 934	2 981	2 488	Octobre
November	3 684	2 732	2 228	2 775	2 036	Novembre
Dezember	3 084	1 851	1 983	2 390	1 798	Décembre
Total	50 460	44 339	29 913	31 693	26 993	

Eine kleine Zunahme der Ausfuhr ist bei *Glarner Kräuterkäse* zu konstatieren. Die hauptsächlichsten Bezüger waren:

On constate une légère augmentation de l'exportation du *Schabzieger glaronais*, dont nos principaux acheteurs sont:

	1930	1931	1932	1933	1934	
	q	q	q	q	q	
Deutschland	1027	991	805	548	506	Allemagne
Holland	566	619	529	485	627	Hollande
Vereinigte Staaten	242	201	209	198	195	Etats-Unis
Dänemark	84	87	45	56	20	Danemark
Polen	53	50	37	45	61	Pologne
Andere Länder	124	99	75	93	75	Autres pays
Total	2096	2047	1700	1425	1484	Total

Eine Zunahme der Ausfuhr weist auch *Kasein* auf, doch ist die Gesamtmenge nur wenig mehr als ein Hundertstel der Einfuhr. Dagegen ist die Ausfuhr von *Kindermehl* und *Schokolade* weiter zurückgegangen.

L'exportation de la *caséine* augmente aussi quelque peu, mais elle n'atteint qu'un centième de l'importation. Enfin, l'exportation de la *farine lactée* et du *chocolat* continue à reculer.

4. Preise. — 4. Prix.

A. Milchpreise. — A. Prix du lait.

1. Konsummilch, franko Sammelstelle, je 100 kg:

1. Lait de consommation par 100 kg, livré au local de coulage:

Kantone Cantons	Mai/ August 1930 Mai/ Août	Sept./ Okt. 1930 Sept./ Octobre	Nov./ April 1930/31 Nov./ Avril	Mai/ Juni 1931 Mai/ Juin	Juli/ Okt. 1931 Juillet/ Octobre	Nov./ Januar 1931/32 Nov./ Janvier	Febr./ April 1932 Fév./ Avril	Mai/ Okt. 1932 Mai/ Octobre	Nov./ April 1932/33 Nov./ Avril	Mai/ Okt. 1933 Mai/ Octobre	Nov./ April 1933/34 Nov./ Avril	Mai/ April 1934/35 Mai/ Avril
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
St. Gallen St-Gall	25.10	24.10	23.00	22.65	23.60	24.00	23.00	22.50	20.75	20.50	20.00	20.10
Thurgau Thurgovie	23.75	22.75	22.20	22.20	23.15	23.10	22.10	21.35	20.00	20.10	20.00	19.70
Schaffhausen Schaffhouse	27.20	26.20	25.50	24.00	25.20	25.50	24.50	23.00	21.75	21.10	21.50	21.80
Zürich Zurich	24.95	23.95	23.30	22.80	23.80	24.00	23.00	22.00	21.00	20.50	20.60	20.50
Schwyz Schwytz	23.50	22.50	21.50	22.80	23.90	24.00	23.00	22.00	20.30	20.00	20.00	20.00
Zug Zoug	24.10	23.10	22.50	21.50	22.50	23.00	22.00	22.00	20.30	20.00	19.60	19.60
Luzern Lucerne	24.00	23.00	21.75	21.50	22.50	23.20	22.20	21.70	19.00	19.00	19.00	19.50
Aargau Argovie	25.30	24.30	22.80	21.65	23.25	23.30	22.30	22.00	20.40	20.40	20.30	20.50
Baselland Bâle-camp.	27.00	26.00	25.00	23.40	24.40	24.20	23.20	22.10	21.20	21.15	20.65	20.80
Solothurn Soleure	26.20	25.20	24.60	23.50	24.55	24.10	23.10	22.50	21.50	20.80	20.90	20.80
Bern Berne	24.50	23.50	21.60	22.00	22.90	22.90	21.90	21.50	19.50	19.75	19.35	19.75
Freiburg Fribourg	23.50	22.50	21.50	21.40	22.40	21.90	20.90	20.25	18.80	18.50	18.75	18.50
Waadt Vaud	23.60	22.60	21.60	22.20	23.35	23.50	22.50	21.50	20.80	19.40	19.60	19.40
Neuenburg Neuchâtel	24.90	23.90	23.50	22.90	23.85	24.00	23.00	22.80	21.40	20.10	21.50	20.70
Genf Genève	25.10	24.10	23.10	21.90	23.45	23.25	22.25	20.85	20.50	19.10	20.25	19.80
Mittel Moyenne	24.85	23.85	22.90	22.42	23.52	23.59	22.59	21.87	20.47	20.03	20.13	20.10

**2. Käseemilch, Abgang dem Käufer, je 100 kg:
2. Lait de fromagerie avec petit-lait, par 100 kg.:**

Kantone Cantons	Mai/ August 1930 Mai/ Août	Sept./ Okt. 1930 Sept./ Oct.	Nov./ April 1930/31 Nov./ Avril	Mai/ Juni 1931 Mai/ Juin	Juli/ Okt. 1931 Juillet/ Oct.	Nov./ Januar 1931/32 Nov./ Janvier	Febr./ April 1932 Février/ Avril	Mai/ Okt. 1932 Mai/ Oct.	Nov./ April 1932/33 Nov./ Avril	Mai/ Okt. 1933 Mai/ Oct.	Nov./ April 1933/34 Nov./ Avril	Mai/ April 1934/35 Mai/ Avril
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
St. Gallen St-Gall . . .	23.20	22.20	21.20	21.40	22.40	22.35	21.35	20.30	19.25	18.90	18.80	18.80
Thurgau Thurgovie . . .	23.10	22.10	21.10	21.20	22.20	22.30	21.30	20.30	19.25	18.80	18.80	18.90
Zürich Zurich	23.30	22.30	21.40	21.20	22.20	21.90	20.90	20.50	19.20	19.20	18.80	18.90
Schwyz Schwytz	23.15	22.15	21.15	21.10	22.00	22.15	21.15	20.25	19.05	19.00	19.00	19.10
Luzern Lucerne	23.30	22.30	21.10	21.25	22.20	22.05	21.05	20.00	18.70	18.60	18.30	18.40
Aargau Argovie	23.50	22.50	21.35	21.35	22.35	22.40	21.40	20.50	19.40	19.10	18.70	18.80
Solothurn Soleure	24.20	23.20	21.60	21.70	22.70	23.00	22.00	20.65	19.40	19.30	19.40	19.20
Bern Berne	23.15	22.15	20.90	21.00	22.00	21.80	20.80	19.85	18.50	18.60	18.40	18.30
Freiburg Fribourg	22.90	21.90	20.80	21.00	22.00	21.40	20.40	19.55	18.20	18.10	18.05	18.15
Waadt Vaud	22.30	21.30	20.40	20.30	21.30	21.00	20.00	19.30	18.10	18.00	18.00	18.00
Mittel — Moyenne	23.21	22.21	21.10	21.15	22.13	22.03	21.03	20.12	18.90	18.76	18.62	18.65
Abzug bei Rückgabe der Schotte Dédnet. p. le petit-lait	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.50	1.25	1.25	1.25	1.25

**3. Molkereimilch, zur Butterfabrikation, Abgang dem Käufer, je 100 kg:
3. Lait pour la fabrication du beurre, résidu à l'acheteur, par 100 kg.:**

Kantone Cantons	Mai/ August 1930 Mai/ Août	Sept./ Okt. 1930 Sept. Octobre	Nov./ April 1930/31 Nov./ Avril	Mai/ Juni 1931 Mai/ Juin	Juli/ Okt. 1931 Juillet Octobre	Nov./ Jan./ 1931/32 Nov./ Janvier	Febr./ April 1932 Février Avril	Mai/ Okt. 1932 Mai/ Octobre	Nov./ April 1932/33 Nov./ Avril	Mai/ Okt. 1933 Mai/ Octobre	Nov./ April 1933/34 Nov./ Avril	Mai/ April 1934/35 Mai/ Avril
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
St. Gallen St-Gall	23.10	22.10	21.10	21.50	22.50	22.30	21.30	20.45	19.20	18.80	18.80	18.80
Thurgau Thurgovie	23.00	22.00	21.05	21.20	22.25	22.30	21.30	20.30	19.25	18.75	18.80	18.80
Zürich Zurich	23.70	22.70	21.75	21.80	22.80	22.45	21.45	21.00	19.60	19.35	19.50	19.70
Luzern Lucerne	—	—	20.90	21.75	22.75	21.70	20.70	20.00	18.55	18.40	18.40	18.20
Aargau Argovie	23.55	22.55	21.60	21.50	22.50	22.40	21.40	21.00	19.80	19.00	19.00	19.20
Solothurn Soleure	—	—	—	—	—	—	—	20.50	20.20	18.90	19.20	19.60
Bern Berne	23.40	22.40	20.50	21.40	22.40	21.60	20.60	20.20	19.00	19.10	18.35	18.70
Freiburg Fribourg	22.50	21.50	20.40	20.20	21.20	21.20	20.20	19.00	18.20	18.10	18.30	18.00
Waadt Vaud	22.00	21.00	20.00	20.30	21.25	21.15	20.15	19.35	18.30	18.20	17.95	18.00
Mittel — Moyenne	23.03	22.03	20.91	21.20	22.20	21.88	20.88	20.20	19.12	18.73	18.70	18.78

4. Milch zur Lieferung an Kondensfabriken, loko Sammelstelle, je 100 kg:

4. Lait livré aux condenseries, franco local de coulage, par 100 kg.:

Kantone Cantons	Mai/ August 1930 Mai/ Août	Sept./ Okt. 1930 Sept./ Octobre	Nov./ April 1930/31 Nov./ Avril	Mai/ Juni 1931 Mai/ Juin	Juli/ Okt. 1931 Juillet/ Octobre	Nov./ Jan. 1931/32 Nov./ Janvier	Febr./ April 1932 Février/ Avril	Mai/ Okt. 1932 Mai/ Octobre	Nov./ April 1932/33 Nov./ Avril	Mai/ Okt. 1933 Mai/ Octobre	Nov./ April 1933/34 Nov./ Avril	Mai/ April 1934/35 Mai/ Avril
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zug Zoug	23.50	22.50	21.40	21.20	22.20	22.00	21.00	20.00	19.00	18.00	—	—
Luzern Lucerne	23.40	22.40	21.10	21.10	22.10	22.10	21.10	20.00	18.50	18.00	18.60	18.50
Aargau Argovie	23.20	22.20	21.20	21.00	22.00	22.00	21.00	20.30	—	—	—	—
Bern Berne	24.30	22.30	21.30	21.30	22.30	22.25	21.25	20.15	19.00	19.00	18.80	18.75
Freiburg Fribourg	22.00	21.00	20.50	20.00	21.00	21.00	20.00	19.00	18.00	18.00	18.00	18.00
Waadt Vaud	22.00	21.00	20.00	20.00	21.00	21.00	20.00	19.00	18.00	18.00	18.00	18.00
Mittel Moyenne	23.06	21.90	20.91	20.76	21.76	21.72	20.72	19.61	18.50	18.20	18.35	18.31

Die schweizerischen Durchschnittspreise in den einzelnen Jahresabschnitten betragen pro kg:

Les prix moyens par kg. pour la Suisse sont les suivants pendant les différents trimestres:

1934	1. Quar- tal 1 ^{er} tri- mestre	2. Quar- tal 2 ^e tri- mestre	3. Quar- tal 3 ^e tri- mestre	4. Quar- tal 4 ^e tri- mestre	Jahres- mittel Moyenne pour l'année	1934
	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	
a. Konsummilch im Kleinhandel:						a. Lait de consommation au détail:
Ausmesspreis in grössern Städten	31,00	31,00	31,00	31,00	31,00	dans les grandes villes.
Ausmesspreis in ländlichen Orten mit Hausbedienung	29,00	29,00	29,00	29,00	29,00	dans les localités où le lait est livré: à domicile,
Ausmesspreis in Käse- reien abgeholt	27,00	27,00	27,00	27,00	27,00	: à la fromagerie.
b. Konsummilch im Grosshandel:						b. Lait de consommation en gros:
ab Sammelstelle	20,10	20,10	20,10	20,10	20,10	au local de coulage.
franko Konsumort	21,60	21,60	21,60	21,60	21,60	franco lieu de consommation.
c. Käseemilch:						c. Lait de fromagerie:
mit Molke	18,60	18,65	18,65	18,65	18,64	avec petit-lait.
ohne Molke	17,35	17,40	17,40	17,40	17,39	sans petit-lait.
d. Molkereimilch zur Butterfabrikation:						d. Lait de beurrerie:
loco Sammelstelle	18,70	18,78	18,78	18,78	18,76	franco local de coulage.
e. Milch zur Kondensierung:						e. Lait pour les condenseries:
ab Sammelstelle	18,35	18,31	18,31	18,31	18,32	franco local de coulage.

Nachstehend die vom Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten festgesetzten *Grundpreise* der Milch für Produzenten loco Sammelstelle oder Käserei:

Prix de base fixés par l'Union centrale des producteurs de lait, pour le lait livré par le producteur au local de coulage, par kg.

	Konsummilch <i>Lait de consommation</i>	Milch zur technischen Verarbeitung <i>Lait de fabrication</i>		
		mit Schotte avec petit-lait	ohne Schotte sans petit-lait	ohne Magermilch sans lait écrémé
	Cts.	Cts.	Cts.	Cts.
1. Juli 1931 bis 31. Oktober 1931 1 ^{er} juillet 1931 au 31 octobre 1931	22 ¹⁾	21	19,5	18
1. November 1931 bis 31. Januar 1932 1 ^{er} novembre 1931 au 31 janvier 1932	22 ¹⁾	21	19,5	18
1. Februar 1932 bis 30. April 1932 1 ^{er} février 1932 au 30 avril 1932	21 ¹⁾	20	18,5	17
1. Mai 1932 bis 31. Oktober 1932 1 ^{er} mai 1932 au 31 octobre 1932	20 ¹⁾	19	17,5	16,3
1. November 1932 bis 30. April 1933 1 ^{er} novembre 1932 au 30 avril 1933	19 ¹⁾	18	16,75	15,3
1. Mai 1933 bis 30. April 1934 1 ^{er} mai 1933 au 30 avril 1934	19 ¹⁾	18	16,75	15,3
1. Mai 1934 bis 30. April 1935 1 ^{er} mai 1934 au 30 avril 1935	19 ¹⁾	18	16,75	15,5

¹⁾ Inbegriffen 1 Rp. Abgabe an den Garantiefonds der Verbände.
Y compris 1 ct. pour le fonds de garantie des fédérations laitières.

Ein Vergleich der schweizerischen Milchpreise mit den Preisen in einigen andern europäischen Milchproduktionsländern ergibt folgendes Bild:

Comparaison des prix du lait en Suisse avec ceux de quelques autres pays laitiers d'Europe:

Preise umgerechnet in Schweizer Franken	Konsummilch im Grosshandel <i>Lait de consommation en gros</i>		Verarbeitungsmilch <i>Lait de fabrication</i>		<i>Prix calculés en francs suisses</i>
	Dezember — <i>Décembre</i>		Dezember — <i>Décembre</i>		
	1933	1934	1933	1934	
	Cts.	Cts.	Cts.	Cts.	
Schweiz (Grundpreise).	19,0	19,0	18,0	18,0	Suisse (Prix de base)
Deutschland	16,5	18,2	13,0	14,5	Allemagne
Frankreich	17,0	14,0	16,0	13,0	France
Italien	12,7	10,0	11,1	8,1	Italie
Oesterreich	15,4	16,0	11,7	11,4	Autriche
Ungarn	7,8	7,6	4,8	5,2	Hongrie
Holland	12,4	12,6	12,4	10,5	Hollande
Dänemark	9,4	9,0	6,9	6,8	Danemark
Schweden	12,7	11,0	8,5	8,2	Suède

Detailpreise in grössern Ortschaften. — Prix au détail dans quelques grandes villes.

Pro Liter ins Haus geliefert. — Par litre livré à domicile.

1934 Monat	Mittelpreis von 34 grössern Ortschaften <i>Prix moyen dans 34 des plus grandes villes</i>	Preise einzelner grösserer Städte <i>Prix dans quelques grandes villes</i>								1934 Mois
		Basel <i>Bâle</i>	Bern <i>Berne</i>	La Chaux- de-Fonds	Genf <i>Genève</i>	Lausanne	Luzern <i>Lucerne</i>	St. Gallen <i>St-Gall</i>	Zürich <i>Zurich</i>	
	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.	
Januar . .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Janvier
Februar . .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Février
März . . .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Mars
April . . .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Avril
Mai	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Mai
Juni	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Juin
Juli	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Juillet
August . .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Août
September.	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Septembre
Oktober .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Octobre
November .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Novembre
Dezember .	31	31	31	31	32	32	29	30	31	Décembre
Jahresmittel										Moyenne de l'année
1934	31,0	31,0	31,0	31,0	32,0	32,0	29,0	30,0	31,0	1934
1933	30,7	31,0	31,0	31,1	32,0	32,0	29,3	30,0	31,1	1933
1932	32,2	32,6	32,6	32,4	33,3	33,6	30,7	31,2	32,7	1932
1931	33,5	34,5	34,5	34,0	35,0	35,2	32,5	32,5	34,5	1931
1930	34,5	35,6	35,5	34,7	35,1	35,7	33,5	33,5	35,7	1930

B. Käsepreise. — B. Prix du fromage.

1. Einkaufspreise des Grosshandels bei den Produzenten.

Der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten und seine Unterverbände garantierten den angeschlossenen Milchverwertungsgenossenschaften folgende Käsepreise und Qualitätszuschläge:

1. Prix d'achat payés au producteur par le commerce en gros.

L'Union centrale des producteurs de lait et ses sections, les fédérations laitières, garantissent les prix de base et les suppléments de qualités suivants, pour le fromage livré par les sociétés de producteurs qui leur sont affiliées ou par leurs acheteurs de lait également fédérés:

Winterkäse 1933/34. — Fromage d'hiver 1933/34.

Pos.	Sorte	Mittelgewicht pro Laib und Annahme, mindestens <i>Poids moyen par pièce et par pesée, au moins</i>	Fettgehalt in der Trockenmasse, mindestens <i>Teneur en graisse dans la matière sèche, au moins</i>	Garantiepreis <i>Prix garanti</i>	Pos.	Sorte
1.	Ia Export-Emmentaler, keine Laibe unter 65 kg	kg 70	% 45	Fr. 194/202	1.	Emmental d'exportation de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 65 kg.
2.	Ia Emmentaler, keine Laibe unter 55 kg	60	45	194/197	2.	Emmental de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 55 kg.
3.	Ia Emmentaler, Greyerzer-, Spalenschnitt- u. Bergkäse, keine Laibe unter 25 kg	28	48 ¹⁾	194/197	3.	Emmental, Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 25 kg.
4.	Ia Greyerzer-, Spalenschnitt- und Bergkäse .	20	48 ¹⁾	194/197	4.	Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1^{re} qualité.
5.	Dreiviertelfette Rundkäse .	20	35	158/160	5.	Fromage $\frac{3}{4}$ gras à pâte dure.
6.	Halbfette Rundkäse	20	25	130/132	6.	Fromage $\frac{1}{2}$ gras à pâte dure.
7.	Ia Sbrinz:				7.	Sbrinz de 1^{re} qualité:
	a. keine Laibe unter 25 kg	28	47 ¹⁾	199/205		a. pas de pièces de moins de 25 kg.
	b. keine Laibe unter 20 kg	20	47 ¹⁾	199/202		b. pas de pièces de moins de 20 kg.

Sommerkäse 1934. — Fromages d'été 1934.

1.	Ia Export-Emmentaler, keine Laibe unter 65 kg	70	45	195/203	1.	Emmental d'exportation de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 65 kg.
2.	Ia Emmentaler, keine Laibe unter 55 kg	60	45	195/198	2.	Emmental de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 55 kg.
3.	Ia Emmentaler, Greyerzer-, Spalenschnitt- u. Bergkäse, keine Laibe unter 25 kg	28	48 ¹⁾	195/198	3.	Emmental, Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1^{re} qualité, pas de pièces de moins de 25 kg.
4.	Ia Greyerzer-, Spalenschnitt- und Bergkäse .	20	48 ¹⁾	195/198	4.	Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1^{re} qualité.
5.	Dreiviertelfette Rundkäse .	20	35	159/161	5.	Fromage $\frac{3}{4}$ gras à pâte dure.
6.	Halbfette Rundkäse	20	25	131/133	6.	Fromage $\frac{1}{2}$ gras à pâte dure.
7.	Ia Sbrinz:				7.	Sbrinz de 1^{re} qualité:
	a. keine Laibe unter 25 kg	28	47 ¹⁾	200/206		a. pas de pièces de moins de 25 kg.
	b. keine Laibe unter 20 kg	20	47 ¹⁾	200/203		b. pas de pièces de moins de 20 kg.

¹⁾ Käse mit niedrigerem Fettgehalt werden als Sekunda-Schnittkäse angenommen. Les fromages ayant une teneur en graisse inférieure ne sont acceptés que comme fromages de II^e qualité.

Winterkäse 1934/35. — Fromages d'hiver 1934/35.

Pos.	Sorte	Mittelgewicht pro Laib und Annahme, mindestens <i>Poids moyen par pièce et par pesée, au moins</i>	Fettgehalt in der Trockenmasse, mindestens <i>Teneur en graisse de la matière sèche, au moins</i>	Garantiepreis <i>Prix garanti</i>	Pos.	Sorte
1.	Ia Export-Emmentaler, keine Laibe unter 65 kg	kg 70	% 45	Fr. 194/200	1.	Emmental d'exportation de 1 ^{re} qualité, pas de pièces de moins de 65 kg.
2.	Ia Emmentaler, keine Laibe unter 55 kg	60	45	194/197	2.	Emmental de 1 ^{re} qualité, pas de pièces de moins de 55 kg.
3.	Ia Emmentaler, Greyerzer-, Spalenschnitt- u. Bergkäse, keine Laibe unter 25 kg	28	48 ¹⁾	194/197	3.	Emmental, Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1 ^{re} qualité, pas de pièces de moins de 25 kg.
4.	Ia Greyerzer-, Spalenschnitt- und Bergkäse .	20	48 ¹⁾	194/197	4.	Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1 ^{re} qualité.
5.	Dreiviertelfette Rundkäse .	20	35	158/160	5.	Fromage $\frac{3}{4}$ gras à pâte dure.
6.	Halbfette Rundkäse	20	25	130/132	6.	Fromage $\frac{1}{2}$ gras à pâte dure.
7.	Ia Sbrinz:				7.	Sbrinz de 1 ^{re} qualité:
	a. keine Laibe unter 25 kg	28	47 ¹⁾	199/205		a. pas de pièces de moins de 25 kg.
	b. keine Laibe unter 20 kg	20	47 ¹⁾	199/202		b. pas de pièces de moins de 20 kg.

¹⁾ Käse mit niedrigerem Fettgehalt werden als Sekunda-Schnittkäse angenommen.
Les fromages ayant une teneur en graisse inférieure ne sont acceptés que comme fromages de II^e qualité.

Ausser den genannten Preisen erhält der Käselieferant für 100 kg abgelieferte vollfette Primakäse ein Trinkgeld von Fr. 1.—.

Für Sekundakäse der vorgenannten Sorten wird je nach Qualität Fr. 10.— bis Fr. 30.— per 100 kg weniger bezahlt, als der niedrigste Preis für Ia Ware beträgt.

Indépendamment de ces prix, le fournisseur de fromage reçoit un pourboire de fr. 1.— par 100 kg. pour les fromages tout gras de premier choix effectivement livrés à l'U. S. F.

Les produits de *second choix* des sortes susmentionnées sont payés, suivant la qualité, de fr. 10.— à fr. 30.— par 100 kg. de moins que le plus bas prix de la 1^{re} qualité.

2. Exportpreise franko Schweizergrenze, ohne Verpackung.
2. Prix d'exportation franco frontière suisse, emballage non-compris.

	Sommerkäse bei Bezügen von <i>Fromage d'été</i> par livraisons de			Winterkäse bei Bezügen von <i>Fromage d'hiver</i> par livraisons de			
	5000 kg	2500 kg	unter <i>moins d.</i> 2500 kg	5000 kg	2500 kg	unter <i>moins d.</i> 2500 kg	
Hochprima-Emmentaler	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Emmental surchoix
ab 23. März 1933:							à partir du 23 mars 1933:
Frankreich	250	255	260	250	255	260	France
Italien	220	225	230	220	225	230	Italie
Nord-Europa	200	202	205	200	202	205	Europe septentrionale
übr. Europa	220	222	225	220	222	225	autres pays d'Europe
Amerika	235 ¹⁾	245	250	235 ¹⁾	245	250	Amérique
Argentinien	232	237	240	232	237	240	Argentine
ab 21. August 1933:							à partir du 21 août 1933:
Frankreich	230	235	240	230	235	240	France
Nordeuropa	200	202	205	200	202	205	Europe septentrionale
übr. Europa	220	222	225	220	222	225	autres pays d'Europe
Argentinien	222	227	230	222	227	230	Argentine
ab 1. Februar 1934:							à partir du 1 ^{er} fév. 1934:
Frankreich	230	235	240	230	235	240	France
übr. Europa	200	202	205	200	202	205	autres pays d'Europe
Amerika	200	205	210	200	205	210	Amérique
Argentinien	201	206	210	201	206	210	Argentine
ab 12. Juli 1934:							à partir du 12 juillet 1934:
Frankreich, Algier	220	220	220	220	220	220	France, Algérie
übrige Länder unverändert							autres pays, pas de changement
ab 20. Dezember 1934:							à partir du 20 déc. 1934:
Frankreich, Algier	210	210	210	210	210	210	France, Algérie
übrige Länder unverändert							autres pays, pas de changement

¹⁾ Bei Bezügen von 10000 kg an 5 Fr. weniger.
Fr. 5.— par 100 kg de moins pour les livraisons de 10000 kg et plus.

	Sommerkäse je 100 kg <i>Fromage d'été</i> par 100 kg.			Winterkäse je 100 kg <i>Fromage d'hiver</i> par 100 kg.			
	5000 kg	2500 kg	unter moins d. 2500 kg	5000 kg	2500 kg	unter moins d. 2500 kg	
Ia Greyerzer-, Spalenschnitt- und Bergkäse	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Gruyère, Spalen pour le couteau et fromage de montagne de 1^{er} choix
ab 23. März 1933:							à partir du 23 mars 1933:
Frankreich	210	215	220	210	215	220	France
Italien	200	205	210	200	205	210	Italie
übr. Europa	200	202	205	200	202	205	autres pays d'Europe
Amerika	235	245	250	235	245	250	Amérique
Argentinien	232	237	240	232	237	240	Argentine
ab 21. August 1933:							à partir du 21 août 1933:
Frankreich	200	205	210	180	185	190	France
Italien	200	205	210	170	175	180	Italie
übr. Europa	200	202	205	170	172	175	autres pays d'Europe
Argentinien	222	227	230	222	227	230	Argentine
ab 1. Februar 1934:							à partir du 1 ^{er} févr. 1934:
Frankreich	200	205	210	200	205	210	France
Italien	180	185	190	180	185	190	Italie
übr. Europa	180	182	185	180	182	185	autres pays d'Europe
Amerika	200	205	210	200	205	210	Amérique
Argentinien	201	206	210	201	206	210	Argentine
ab 12. Juli 1934:							à partir du 12 juillet 1934:
Frankreich ¹⁾	180-190	185-190	190	180-190	185-190	190	France ¹⁾
Ia Sbrinz-Reibkäse							Sbrinz, fromage à râper de 1^{er} choix
ab 8. März 1933:							à partir du 8 mars 1933:
Europa	300	302-305	305-310	280	282-285	285-290	Europe
Amerika	302-305	307-315	310-320	282-285	287-295	290-300	Amérique
ab 21. August 1934:							à partir du 21 août 1934:
Frankreich u. Italien	300	305	310	280	285	290	France et Italie
übr. Europa	300	302	305	280	282	285	autres pays d'Europe
Amerika	305	315	320	285	295	300	Amérique
Argentinien	302	307	310	282	287	290	Argentine
ab 1. Februar 1934:							à partir du 1 ^{er} févr. 1934:
Frankreich	280	285	290	272	275	280	France
Italien	260	265	270	250	255	260	Italie
übr. Europa	260	262	265	250	252	255	autres pays d'Europe
Amerika	265	275	280	255	265	270	Amérique
Argentinien	261	266	270	251	256	260	Argentine
ab 12. April 1934:							à partir du 12 avril 1934:
Frankreich	260	265	270	250	255	260	France
übrige Länder unverändert							autres pays, pas de changement
ab 12. Juli 1934:							à partir du 12 juillet 1934:
Europa	240-250	242-255	245-260	230-240	235-245	235-250	Europe

¹⁾ Für Spalenschnittkäse (Greyerzer und Bergkäse unverändert).
Pour le Spalen pour le couteau (pas de changement pour le Gruyère et le fromage de montagne).

3. Gross-Verkaufspreise für Käse im Inland franko Abgangsstation des Verkäufers.

Tableau français voir page suivante.

	Ab 23. Febr. 1933 bei Bezügen von			Ab 21. Aug. 1933 bei Bezügen von			Ab 1. Febr. 1934 bei Bezügen von			Ab 1. Aug. 1934 bei Bezügen von			Ab 25. Jan. 1935 bei Bezügen von		
	2500kg u.mehr	800 bis 2499kg	100 bis 799 kg	2500kg u.mehr	800 bis 2499kg	100 bis 799 kg	2500kg u.mehr	800 bis 2499kg	100 bis 799 kg	2500kg u.mehr	800 bis 2499kg	100 bis 799 kg	2500kg u.mehr	800 bis 2499kg	100 bis 799 kg
Emmentalerkäse	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Sommerware 1932	200	205	215	200	205	215	200	205	215	—	—	—	—	—	—
Winterware 1932/33	—	—	—	200	205	215	180	185	195	—	—	—	—	—	—
Sommerware 1933 u. 1934	—	—	—	200	205	215	200	205	215	210	210	210	210	210	210
Winterware 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	210	210	210	210	210	210
Greizerkäse															
Sommerware 1932	180	185	195	200	205	215	160	165	175	—	—	—	—	—	—
Winterware 1932/33	—	—	—	160	165	175	160	165	175	—	—	—	—	—	—
Sommerware 1933 u. 1934	—	—	—	200	205	215	180	185	195	200	200	200	200	200	200
Winterware 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	190	190	190	180	180	180
Berg- und Spalenschnittkäse															
Sommerware 1932	180	185	195	200	205	215	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Winterware 1932/33	—	—	—	160	165	175	160	165	175	—	—	—	—	—	—
Sommerware 1933 u. 1934	—	—	—	200	205	215	180	185	195	190	190	190	190	190	190
Winterware 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	190	190	190	170	170	170
Spalen- (Sbrinz-) und Greizer-Reibkäse															
Prod. Sommer u. Winter 1930/31	280	285	295	280	285	295	260	265	275	—	—	—	—	—	—
Prod. Winter 1931/32	—	—	—	280	285	295	250	255	265	235	235	235	210	210	210
Prod. Sommer 1931 u. 1932	—	—	—	—	—	—	260	265	275	245	245	245	220	220	220
Prod. Winter 1932/33	—	—	—	—	—	—	250	255	265	235	235	235	210	210	210
Prod. Sommer 1933	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	220	220	220
¾ fette Rundkäse mit wenigstens 35% Fett i. Tr.															
Winterware 1932/33	—	—	—	140	145	155	140	145	155	—	—	—	—	—	—
Sommerware 1933 u. 1934	—	—	—	160	165	175	140	145	155	150	150	150	150	150	150
Winterware 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	150	150	150	150	150	150
Halbfette Rundkäse mit wenigstens 25% Fett i. Tr.															
Winterware 1932/33	—	—	—	120	125	135	120	125	135	—	—	—	—	—	—
Sommerware 1933 u. 1934	—	—	—	140	145	155	120	125	135	130	130	130	130	130	130
Winterware 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	130	130	130	130	130	130

3. Prix de vente du fromage en gros, au pays, franco gare départ.

	A partir du 23 fév. 1933 par livraisons de			A partir du 21 août 1933 par livraisons de			A partir du 1 ^{er} févr. 1934 par livraisons de			A partir du 1 ^{er} août 1934 par livraisons de			A partir du 25 jan. 1935 par livraisons de		
	2500 kg et plus	800 à 2499kg	100 à 799 kg	2500 kg et plus	800 à 2499kg	100 à 799 kg	2500 kg et plus	800 à 2499kg	100 à 799 kg	2500 kg et plus	800 à 2499kg	100 à 799 kg	2500 kg et plus	800 à 2499kg	100 à 799 kg
Emmental	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
de l'été 1932	200	205	215	200	205	215	200	205	215	—	—	—	—	—	—
de l'hiver 1932/33	—	—	—	200	205	215	180	185	195	—	—	—	—	—	—
de l'été 1933 et 1934	—	—	—	200	205	215	200	205	215	210	210	210	210	210	210
de l'hiver 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	210	210	210	210	210	210
Gruyère															
de l'été 1932	180	185	195	200	205	215	160	165	175	—	—	—	—	—	—
de l'hiver 1932/33	—	—	—	160	165	175	160	165	175	—	—	—	—	—	—
de l'été 1933 et 1934	—	—	—	200	205	215	180	185	195	200	200	200	200	200	200
de l'hiver 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	190	190	190	180	180	180
Spalen pour le couteau et montage															
de l'été 1932	180	185	195	200	205	215	—	—	—	—	—	—	—	—	—
de l'hiver 1932/33	—	—	—	160	165	175	160	165	175	—	—	—	—	—	—
de l'été 1933 et 1934	—	—	—	200	205	215	180	185	195	190	190	190	190	190	190
de l'hiver 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	190	190	190	170	170	170
Sbrinz et Gruyère à râper															
de l'été et de l'hiver 1930/31	280	285	295	280	285	295	260	265	275	—	—	—	—	—	—
de l'hiver 1931/32	—	—	—	280	285	295	250	255	265	235	235	235	210	210	210
de l'été 1931 et 1932	—	—	—	—	—	—	260	265	275	245	245	245	220	220	220
de l'hiver 1932/33	—	—	—	—	—	—	250	255	265	235	235	235	210	210	210
de l'été 1933	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	220	220	220
¾ gras avec au moins 35% de graisse															
de l'hiver 1932/33	—	—	—	140	145	155	140	145	155	—	—	—	—	—	—
de l'été 1933 et 1934	—	—	—	160	165	175	140	145	155	150	150	150	150	150	150
de l'hiver 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	150	150	150	150	150	150
½ gras avec au moins 25% de graisse															
de l'hiver 1932/33	—	—	—	120	125	135	120	125	135	—	—	—	—	—	—
de l'été 1933 et 1934	—	—	—	140	145	155	120	125	135	130	130	130	130	130	130
de l'hiver 1933/34	—	—	—	—	—	—	—	—	—	130	130	130	130	130	130

C. Butterpreise. — C. Prix du beurre.

1. Grosshandelspreise. — 1. Prix en gros.

Richtpreise der „Butyra“, für Butter vom 1. Mai 1933 bis 30. April 1934.
Prix de base du beurre, de la « Butyra », du 1^{er} mai 1933 jusqu'au 30 avril 1934.

Verkauf an ¹	Tafelbutter ¹⁾ Beurre de table ¹⁾ p. kg	Kochbutter ²⁾ Beurre de cuisine ²⁾ p. kg	Ventes aux
	Fr.	Fr.	
Grosshandelsfirmen: in Sendungen von mindestens			Maisons de gros: en livraisons d'au moins
480 kg netto	4.00	3.17	480 kg net
240 „ „	4.01	3.18	240 „ „
120 „ „	4.02	3.19	120 „ „
40 „ „	4.05	3.20	40 „ „
Detaillisten: franko Talbahnstation des Empfänger: in Fässern, Kisten od. stockweise modelliert	4.15 4.30	3.30 —	Détaillants: franco gare de plaine du destinataire: en fûts, en caisses ou en mottes en plaques
Konsumenten: kiloweise ab Stock modelliert	4.55 ³⁾ 4.75 ⁴⁾	3.60 ³⁾ 3.70 ⁴⁾	Consommateurs: en mottes au kg. en plaques

¹⁾ „Floralp“ und andere gleichwertige Butter — «Floralp» et autre beurre de même valeur.
²⁾ Käseibutter und andere gleichwertige Ware — Beurre de fromagerie et autre de même valeur.
³⁾ Bei Bezug von 1 kg und mehr — Par kg et plus.
⁴⁾ Bei Bezug von kleineren Mengen — En plus petites quantités.

Richtpreise der „Butyra“ für Butter vom 1. Mai 1934 bis 30. April 1935.
Prix de base du beurre, de la « Butyra », du 1^{er} mai 1934 jusqu'au 30 avril 1935.

Verkauf an	Tafelbutter Beurre de table kg	Kochbutter Beurre de cuisine kg	Ventes aux
	Fr.	Fr.	
Grosshandelsfirmen: in Sendungen von mindestens			Maisons de gros: en livraisons d'au moins
480 kg netto	4.00	3.17	480 kg net
240 „ „	4.01	3.18	240 „ „
120 „ „	4.02	3.19	120 „ „
40 „ „	4.05	3.20	40 „ „
Detaillisten: franko Talbahnstation des Empfänger: in Fässern, Kisten od. stockweise modelliert	4.15 4.30	3.30 —	Détaillants: franco station de plaine du destinataire: en fûts, en caisses ou en mottes en plaques
Konsumenten: bei Bezug von 2 kg und mehr . bei Bezug von kleinern Mengen	4.55 4.75	3.60 3.70	Consommateurs: par livraisons de 2 kg et plus en plus petites quantités

Nach den Erhebungen der Preisberichtsstelle wurden den Produzenten bei Lieferung in grössern Posten (kistenweise) an Händler pro kg im *Landesdurchschnitt* bezahlt für:

D'après les relevés de l'Office des renseignements sur les prix, les commerçants payent au producteur par kg., par fortes livraisons (par caisses) et *en moyenne pour tout le pays*:

In den Monaten	Zentrifugenbutter <i>Beurre centrifuge</i>			Rahm- oder Nidelbutter <i>Beurre de crème</i>			Mischelbutter (Rahm und Vorbruch) <i>Beurre mélangé (crème et brèches)</i>			<i>Pendant les mois de</i>
	1932 Fr.	1933 Fr.	1934 Fr.	1932 Fr.	1933 Fr.	1934 Fr.	1932 Fr.	1933 Fr.	1934 Fr.	
Januar . . .	4.15	4.13	4.12	4.05	3.92	3.75	3.75	3.69	3.40	Janvier
Februar . . .	4.20	4.13	4.12	4.05	3.92	3.75	3.90	3.69	3.40	Février
März . . .	4.10	4.13	4.11	4.00	3.92	3.75	3.85	3.69	3.40	Mars
April . . .	4.20	4.13	4.11	4.05	3.92	3.75	3.90	3.69	3.40	Avril
Mai . . .	4.20	4.13	4.10	4.10	3.92	3.75	3.95	3.69	3.40	Mai
Juni . . .	4.25	4.12	4.10	4.05	3.79	3.75	3.95	3.31	3.40	Juin
Juli . . .	4.25	4.12	4.10	4.05	3.79	3.75	3.95	3.31	3.40	Juillet
August . . .	4.25	4.12	4.10	4.05	3.79	3.75	3.95	3.31	3.40	Août
September . . .	4.25	4.12	4.10	4.05	3.79	3.75	3.95	3.31	3.40	Septembre
Oktober . . .	4.25	4.13	4.10	4.10	3.74	3.75	3.95	3.31	3.40	Octobre
November . . .	4.15	4.13	4.10	3.95	3.74	3.75	3.70	3.31	3.40	Novembre
Dezember . . .	4.15	4.13	4.10	3.90	3.74	3.75	3.70	3.31	3.40	Décembre
Jahresmittel	4.20	4.13	4.10	4.05	3.82	3.75	3.86	3.43	3.40	Moyenne pour l'année

2. Kleinverkaufspreise pro kg. — 2. Prix de vente en détail par kg.

1934 In den Monaten	Ballenweise <i>En mottes</i>			In Formen von 50—200 g <i>En plaques (de 50—200 g)</i>			1934 <i>Durant les mois de</i>
	Zentrifugenbutter <i>Beurre centrifuge</i>	Rahm- od. Nidelbutter <i>Beurre de crème</i>	Mischelbutter (Rahm u. Vorbruch) <i>Beurre mélangé (crème et brèches)</i>	Zentrifugenbutter <i>Beurre centrifuge</i>	Rahm- od. Nidelbutter <i>Beurre de crème</i>	Mischelbutter (Rahm- u. Vorbruch) <i>Beurre mélangé (crème et brèches)</i>	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Januar . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.08	Janvier
Februar . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.08	Février
März . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.08	Mars
April . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.08	Avril
Mai . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Mai
Juni . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Juin
Juli . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Juillet
August . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Août
September . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Septembre
Oktober . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Octobre
November . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Novembre
Dezember . . .	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.05	Décembre
Jahresmittel							Moyenne pour l'année
1934	4.40	4.00	3.75	4.75	4.45	4.06	1934
1933	4.45	4.15	3.75	4.82	4.61	4.19	1933
1932	4.62	4.42	4.30	5.05	4.92	4.70	1932
1931	5.09	4.80	4.51	5.56	5.28	4.87	1931
1930	5.26	4.85	4.59	5.76	5.36	4.95	1930

Der schweizerische *Landesindex für Lebensmittel* betrug im Dezember 1934: | Indice suisse des prix des denrées alimentaires en décembre 1934:

	Juni Juin 1914 = 100	Dez. Déc. 1929 = 100	Dez. Déc. 1930 = 100	Dez. Déc. 1931 = 100	Dez. Déc. 1932 = 100	Dez. Déc. 1933 = 100	Nov. Nov. 1934 = 100
1. Milchprodukte Produits laitiers	125	83	88	90	100	100	100
2. Eier Oeufs	129	62	67	79	89	94	99
3. Fette und Speiseöle Graisses et huiles comestibles	83	59	64	82	99	100	100
4. Fleisch und Fleischwaren Viande et charcuterie	129	71	68	78	89	93	99
5. Brot und andere Getreideprodukte Pain et pâtes alimentaires	95	67	75	90	97	99	100
6. Zucker und Honig Sucre et miel	69	59	73	81	86	90	100
7. Kartoffeln und Hülsenfrüchte Pommes de terre et légumineuses	99	72	70	84	91	99	100
8. Kaffee und Schokolade Café et chocolat	112	67	76	92	98	98	100
Mittel aller Nahrungsmittel Moyenne pour les denrées alimentaires	114	73	77	85	95	97	100

Bemerkungen zur Markt- und Preislage im Jahre 1934.

Remarques sur le marché et sur les prix en 1934.

Wie an anderer Stelle dargestellt, ist der Käseexport im Jahre 1934 erneut zurückgegangen und die Ausfuhr von Kondensmilch ist auf einen Bruchteil der früheren Ausfuhr zurückgeworfen worden. Infolgedessen musste eine bedeutend grössere Milchmenge auf Butter verarbeitet werden, was auch hier innert kurzer Zeit zu einer früher nicht geahnten Ueberproduktion führte. Obwohl der Inlandsabsatz sich befriedigend entwickelte, waren die Lagerbestände an Käse während des ganzen Jahres grösser als im Vorjahre. Dank der unter Mitwirkung der Behörden durch die Milchproduzentenverbände durchgeführten Milchpreisstützungsaktion war es möglich, den Milchpreis auf der bisherigen Grundlage von 18 Rp. pro kg zu halten. Gleichzeitig wurden aber die Ablieferungen schärfer kontingentiert; Ueberlieferungen über das festgesetzte Ablieferungskontingent werden zu entsprechend niedrigeren Preisen übernommen.

Comme nous le relevons autre part, l'exportation du fromage diminue à nouveau et celle du lait condensé n'atteint plus qu'une fraction de ce qu'elle était autrefois. Il en résulte la nécessité de transformer de beaucoup plus fortes quantités de lait en beurre, ce qui occasionne également une surproduction de ce produit, inconnue jusqu'ici. Bien que la marchandise s'écoule de façon satisfaisante au pays, les stocks de fromage sont durant toute l'année plus élevés qu'en 1933. Grâce à l'action de soutien du prix du lait par les fédérations laitières, avec la collaboration des autorités, on arrive à maintenir ce prix à son niveau actuel de 18 cts. par kg. Cependant les livraisons aux locaux de coulage sont plus fortement contingentes et les excédents sont payés aux producteurs à des prix inférieurs.

Der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten hat die Käse- und Butterpreisgarantie und die Abnahmepflicht von Käse und Butter, die grundlegenden und zur Zeit einzig möglichen Massnahmen zur Aufrechterhaltung des Milchpreises, in Verbindung mit starker Unterstützung durch den Bund, beibehalten und damit die schweizerische Landwirtschaft vor einem Zusammenbruch des Milchpreises bewahrt.

La reprise obligatoire du fromage et du beurre à des prix garantis est aujourd'hui la seule mesure fondamentale de nature à maintenir le prix du lait. Aussi l'Union centrale des producteurs de lait en assume-t-elle la charge, avec l'appui financier de la Confédération, afin de prévenir la ruine de notre agriculture.